

GRATIS • FREE

Año 10 • Edición No. 212

Lawrence, MA - March 1, 2005

Rumbo se distribuye en Lawrence, Haverhill, Lowell, Methuen, Andover, North Andover, Manchester, Nashua.

Rumbo

a un mejor futuro

De Lawrence para Irak



En pocos días, otro lawrenciano partirá hacia Irak. Francisco A. Ureña, un Sargento de la U.S. Marine Corps, de 25 años de edad, se unirá a las tropas que están luchando por la libre determinación del pueblo iraquí.

El Sargento Ureña aparece junto a un recuerdo que le entregaron al finalizar su servicio en Kyrgyzstan.

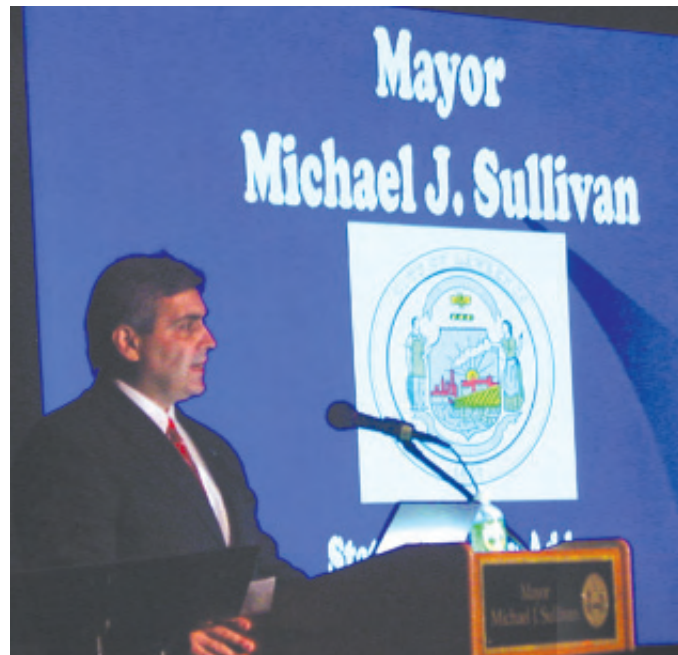
(Página 2)

From Lawrence to Iraq

US Marine Corps Sergeant Francisco A. Ureña, will soon depart to Iraq, pictured by a memento gave it to him after his tour to Kyrgyzstan.

(Page 16)

Estado de la Ciudad



El Alcalde de Lawrence ofreció el Estado de la Ciudad el lunes, 28 de febrero en Lawrence High School.

En la página 2 verá el discurso del Alcalde Sullivan y en la página 4, una reseña a sus declaraciones y comentarios de otros funcionarios municipales.

Dominicanos en Lawrence izan su bandera

(Página 15)



El Cónsul Dominicano en Boston, Honorable Domínico Cabral, a la derecha, auxiliado por Nelson Silvestre, se prepara a izan la bandera tricolor.

Matos anuncia candidatura



Carlos Matos, concejal por el Distrito B, anunciando su candidatura para alcalde de Lawrence, en el Rocky Club.

(Página 3)

It's official: Matos for Mayor

District B Councilor Carlos Matos, announced at The Rocky Club, that he will run for Lawrence Mayor's job.

(Page 17)

Sociedad Nacional de Honor de Lowell High School



La Sociedad Nacional de Honor de la Escuela Superior de Lowell celebró su ceremonia de Iniciación Anual #77 el lunes, 7 de febrero, en el Auditorio Cyrus W. Irish localizado en la Escuela Superior. En la foto aparecen Maria Vejar, Housemaster, Shamir Rivera, Junior, William Samaras, Headmaster and Shalmal Rivera, Junior.

(Página 6)

Inauguran Farmacia en GLFHC



La Farmacéutica Amy MacDougall y Robert Ingala, director y CEO de GLFHC, a punto de cortar la cinta que dejará inaugurada la nueva farmacia del Greater Lawrence Family Health Center, en el 34 de la Calle Haverhill. (Página 28) In English, page 23.

Merrimack Valley Chapter of the National Honor Society at Lowell High School

(Page 16)

Editorial

¡Lawrence ha mejorado!

El Alcalde Michael J. Sullivan rindió su tercer informe sobre el estado de la ciudad, esta vez desde el auditorio de la Escuela superior, en una nota muy positiva. Mostrando el progreso que su administración ha logrado en tres años, el alcalde tiene derecho a estar optimista acerca del futuro de la ciudad.

La ciudad es más segura. El crimen y los incendios se han reducido, gracias a las acciones de la policía y del departamento de incendios, y él tiene las estadísticas para probarlo.

Viviendas para personas de bajos recursos han sido construidas en lugares donde antes yacían lotes vacíos y casas abandonadas. CNN Money/Real Estate, una compañía de Internet de New York acaba de listar el código postal 01841 de Lawrence, Massachusetts, como el más activo en cuanto a bienes raíces se refiere, con el incremento en precios más grande en 5 años y buenos augurios para el próximo año.

Déle un buen vistazo a Lawrence y esto es lo que verá: Millones de dólares en nuevas inversiones en la ciudad por New Balance, el Complejo Riverwalk de Sal Lupoli, Mass Innovations, por Robert Ansin, las Inversiones de Charlie Daher, el Nuevo Centro de Transportación, el nuevo Salón de Emergencia del Hospital General de Lawrence y el Greater Lawrence Family Health Center con clínicas en las cuatro esquinas de la ciudad.

La ciudad también está invirtiendo millones en Mejoras de Capital, para remozar 22 parques de recreación, el Estadio de los Veteranos, el Ayuntamiento, la nueva planta de Tratamiento de Agua y por encima de todo esto, el Proyecto de la construcción de la nueva Escuela Superior por un valor de \$110 millones.

¡Si, Lawrence ha mejorado y todos debemos de estar orgullosos de ello!

Lawrence is back!

Mayor Michael J. Sullivan gave his third State of the City address since his inauguration, this time from Lawrence High School Auditorium, in a very high note. By showing the progress his administration has accomplished in three years, Mayor Sullivan is right to be optimistic about the future of the city.

The city is safer. Crime and Fire had been reduced, thanks to the actions of the Police and Fire Departments, and he has the statistics to prove it.

Affordable housing has been built, in places where before used to laid an empty lot or an abandoned property. CNN Money/Real Estate, a New York based Internet company just listed Lawrence, Massachusetts' 01841, as the hottest zip code with the largest median five year-price increases—and their prospects for the coming year.

Take a good look at Lawrence and this is what you will find: Millions of dollars in new investments in the city by New Balance; Sal Lupoli's Riverwalk Complex; Robert Ansin's Mass Innovations; Charlie Daher's Investments, The Transportation Center, Lawrence General Hospital's new Emergency Room, Greater Lawrence Family Health Center with clinics in all four quadrants of Lawrence.

The city is also investing millions in Capital Improvements, to fix 22 recreational parks, The Veterans Memorial Stadium, City Hall, the new Water Treatment Plant, and to top it all, the \$110 million New High School construction project.

Yes, Lawrence is back and we all should be proud of it!

Rumbo

Publicación quincenal de SUDA, Inc.

Directora: **Dalia Díaz**

Director de Ventas y Circulación: **Alberto M. Surís**

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

rumbo@rumbonews.com

www.rumbonews.com

Tel. (978) 794-5360 Fax: (978) 975-7922

**Fechas límites para enviar materiales:
el 10 y el 25 de cada mes.**

De Lawrence para Irak

Por Alberto Surís

En pocos días, otro lawrenciano partirá hacia Irak. Francisco Ureña, un Sargento de la U.S. Marine Corps, de 25 años de edad, se unirá a las tropas que están luchando por la libre determinación del pueblo iraquí.

Ureña nació en Santo domingo, República Dominicana el 27 de septiembre de 1980 y tenía cuatro años cuando vino con su familia a vivir en Lawrence. Aquí, mientras realizaba su educación primaria en las Escuelas Lawlor, Tarbox y Arlington, ingresó en los Boy Scouts de América. Cuando tenía 10 años, la familia se mudó a Florida.

El 8 de junio de 1998 Ureña se unió a los Marines, un día después de graduarse de la South Broward High School, en Hollywood, Florida. Mientras estudiaba en Broward, perteneció a los R.O.T.C. "Yo siempre quise ser un Marine", dice Ureña, que es Comandante de Tanque con los U.S. Marines y su madre confirma que toda su vida ha sido así de serio y seguro de las metas que quiere seguir.

Durante su primera gira de servicio, Ureña ha recorrido España, Siria, Turquía, Jordania y Egipto y desde mayo de 2003 hasta junio de 2004, en Kyrgyzstan, custodiando la Embajada de los Estados Unidos, donde le entregaron la placa que hoy adorna una pared en la sala de la casa de su madre, Doña Ramona Montilla. "Ir a la guerra es muy diferente que cuidar una embajada", dijo Montilla obviamente preocupada por su hijo.

Montilla preferiría ver a su hijo estudiando. "Cuando todo esto termine, él sólo va a tener un



El Sargento Francisco Ureña con su madre, Doña Ramona Montilla.

diploma de high school", dijo su madre, inquieta por el futuro de su hijo. Ureña, que ha firmado por su segunda gira de servicio, luce contento y dispuesto a emprender este nuevo trabajo. Cuando se le preguntó por sus preocupaciones e inquietudes, él repitió, "Yo siempre quise ser un Marine, ir allí es mi trabajo".

La unidad a la que pertenece, puerto y exacta fecha de embarque del Sargento Ureña no fueron compartidas con Rumbo.

¡Dios proteja al Sargento Francisco Ureña!

Estado de la Ciudad

Discurso del Alcalde Sullivan

Han pasado tres años desde que los votantes de Lawrence pusieron su fe en mí y me eligieron para dirigir a su ciudad como alcalde. ¡Este fue un desafío y una responsabilidad que yo tomé muy en serio! Igual que en los primeros dos años en los cuales progresos significantes se hicieron, esta noche me siento orgulloso de venir ante ustedes y proclamar que el estado de la Ciudad de Lawrence es saludable, próspero y fuerte.

Yo siempre creí que la pobre imagen de Lawrence era solo una percepción y no una realidad. Todos nos unimos y comenzamos la campaña Orgullo en Lawrence (Pride in Lawrence Campaign). Sabíamos que teníamos que promocionar a Lawrence más allá del estado si queríamos traer trabajos y crecimiento a los edificios de las antiguas fábricas – la razón por la que esta ciudad comenzó a existir.

Lo que me encontré en mi primer año fue que era una ciudad que todavía no estaba lista para ser promocionada por sí misma. Una ciudad donde el porcentaje de crímenes era aún muy alto y que estaba luchando una percepción negativa con otras comunidades. Una ciudad donde el valor de la propiedad estaba aislado detrás de un fuerte mercado de bienes raíces. Una ciudad la cual su escuela superior aún no había recuperado su certificación y carecía de las facilidades que una moderna escuela está

supuesta a proveer el ambiente apropiado para todos sus niños.

Y teníamos una ciudad donde una vez sus vibrantes edificios de fábricas estaban rentando espacio por unos pocos dólares el pie cuadrado para almacenamiento, si eran dichosos de tener esos inquilinos.

¡Hoy, ese no es el caso! Hoy yo estoy orgulloso de decir que Lawrence, Massachusetts, está listo para mercadearse a sí misma. Hoy tenemos una historia muy distinta que decir. Hoy le queremos decir a todo el mundo: Échenle un buen vistazo a Lawrence... y esto es lo que verán, dijo el Alcalde Sullivan pasando a mostrar una serie de diapositivas con vista de las obras que están llevándose a cabo en la ciudad.

Entre las vistas mostradas se encuentran aquellas que serán y están siendo realizadas en distintos puntos de la ciudad, tales como la nueva Planta de Tratamiento de Agua, el Estadio de los Veteranos, el edificio del Ayuntamiento, las estaciones de incendio, remoción de 22 parques de recreación, el Gateway, y resaltó la inversión que Sal Lupoli, Robert Ansin y Charlie Daher están haciendo en la ciudad.

Vea otras reacciones en la página 4.

Lawrence Police Gang Unit

(978) 794-5923 | Confidencial

¡Coopere con la Policía de Lawrence!
Si usted escucha algún ruido extraño o disparos en su vecindario, llame a este número de teléfono. Su llamada será confidencial.

Matos anuncia candidatura

Por Alberto Surís

El Novato Concejal por el Distrito B Carlos Matos acaba de hacer el anuncio oficial. El próximo 27 de septiembre, su nombre aparecerá como uno de los candidatos para Alcalde de la Ciudad de Lawrence. Matos hizo el anuncio ante un grupo de cerca de 100 invitados, en su mayoría gente joven, que vino al Rocky Club, el jueves, 24 de febrero, 2005.

Durante las elecciones del 2003, Matos decidió correr a última hora, una campaña de stickers para reemplazar a la popular Concejala Julia Silverio, que había decidido no reelegirse. Él basó su campaña en la escasez de viviendas y empleos: "Nuestra labor en el concilio es la de encontrar las soluciones a los problemas que afectan a esta ciudad", dijo entonces. Él recibió 599 votos.

Desde su instalación, Matos se ha convertido en uno de los concejales más expresivos. Él es Vicepresidente de tres Subcomités: Ordenanzas, Personal y Vivienda, con una



Yo también tengo una visión y un gran deseo de servir; de servir a la Ciudad de Lawrence, proveyéndola del liderazgo tan desesperadamente necesita en la oficina del alcalde.

de las mejores asistencias a las sesiones, incluyendo a aquellos comités de los cuales no forma parte. Él está en segundo lugar después de la Concejala por el Distrito C, Nilka Álvarez-Rodríguez, en traer nuevos asuntos al pleno del concilio con 24. Álvarez-Rodríguez ha traído 28.

"Visión y liderazgo son las dos cosas de que carece la ciudad", expresó Matos cuando se dirigió a los reunidos en el Rocky Club que vinieron a ofrecerle apoyo a su candidatura. De acuerdo con Matos, en estos momentos, la ciudad está sin dirección, porque carece de liderazgo.

Macoul Eye Associates

Board Certified Eye Physicians & Surgeons



Proveyendo cuidado de la vista a la comunidad hispana por 34 años. Nos especializamos en:

- Micro-Cirugía de cataratas sin puntos.
- Cirugía de glaucoma y láser.
- Diabetes y otras enfermedades de la retina.
- Exámenes rutinarios de la vista.

Hablamos español

280 Haverhill St., Lawrence, MA - (978) 685-5366

¿Quiere que su negocio prospere?

Anúnciese en Rumbo

Envíenos su idea por fax al (978) 975-7922 o correo electrónico, Rumbo@Rumbonews.com y se lo diseñamos a la medida que desee.

Rumbo fue establecido hace más de 7 años, sirviendo a las comunidades del Valle de Merrimack.

\$7.50 por pulgada columnar

Tel. (978) 794-5360

Búsquenos en el Internet www.Rumbonews.com

He aquí el discurso de Carlos Matos para que usted lo juzgue:

Perspectiva

Según celebramos la semana de los presidentes, una de las muchas cosas que vienen a la mente es la visión que tuvieron estos hombres y el liderazgo que proveyeron al país. Nosotros estamos muy agradecidos por la contribución de muchos que han hecho este país grandioso. Ellos mostraron una gran pasión y un gran deseo de servir. Cada uno de estos hombres, para bien o para mal, fueron guiados por su visión de lo que debían ser los Estados Unidos.

Yo también tengo una visión y un gran deseo de servir; de servir a la Ciudad de Lawrence, proveyéndola del liderazgo tan desesperadamente necesita en la oficina del alcalde. La ciudad necesita un liderazgo que implemente una visión que supere nuestro presente y nos guíe hacia nuestro futuro. Hay un proverbio que dice, "Cuando no hay visión las personas perecen".

I. Visión

¿Qué es visión? Como liderazgo, esta palabra es lanzada como pedazo de papel danzando en el aire. Visión debía ser una declaración de objetivos claros que objetivamente puedan ser alcanzados, de otra forma, es un sueño y no algo que seriamente intentamos alcanzar. Los objetivos que yo quiero alcanzar se pueden resumir diciendo: mejorar las vidas de los residentes de Lawrence, mejorando las áreas que más los impactan. Esas áreas son:

Trabajos

- Reducir el desempleo a un ritmo de 2% anual.
- Incrementar el poder adquisitivo proveyendo entrenamiento y oportunidades educacionales que conecten a los residentes de hoy con el mercado de trabajos.

Oportunidades para los jóvenes

- ¡Proveerles un futuro aquí!
- Más programas de verano y de después de la escuela que sean enfocados no solo en deportes.
- Altos estándares en educación que conduzcan a college o profesiones de alta destreza.

Gobierno eficiente en la ciudad

- Presupuestos que reflejen las prioridades de la ciudad, tales como ABE/ESL, educación, caminos, vivienda, trabajos y mejoras de la infraestructura, por tanto tiempo dejada a un lado.
- Integración de los servicios de la ciudad para mejorar el servicio de los departamentos a los residentes.

Desarrollo económico

- Conectar los negocios locales con los nuevos mercados.
- Incrementar las inversiones del gobierno local para que crezcan a través de contratos, financiamientos seguros y más.
- Incrementar las viviendas económicas para que los residentes no paguen más del 50% de sus ingresos.



II. Liderazgo

Mientras que algunos hablan de visión, pocos han demostrado el liderazgo para hacerlo una realidad. No se deje engañar, liderazgo no es hacer falsas promesas o señalar hacia estructura de ladrillos con el propósito de complacer a alguien en ese momento. No. Liderazgo es acerca de tener el coraje de hacer lo que es más conveniente para los intereses y el bienestar de los residentes aún en situaciones cuando no sea popular con alguien.

Hay algunos que le harán creer que liderazgo es ser popular y no capacidad, dedicación y trabajo duro. Y yo le pregunto, ¿qué mensajes están enviando a la juventud?

Ellos le están diciendo, no, no traten de ser el mejor doctor, el mejor electricista, el mejor maestro, solamente sean los más populares. ¿Qué vamos a hacer cuando las cosas comienzan a desintegrarse? ¿Reír y actuar como si todo estuviese bien? Yo les digo que rechacen este tipo de falso liderazgo, porque es solamente con liderazgo conocedor, capaz y trabajador que podremos ¡SOBREPASAR NUESTRA CONDICIÓN PRESENTE Y DIRIGIR A LAWRENCE HACIA UN FUTURO BRILLANTE!

Gracias al equipo y a todos por haber hecho de este día de hoy un éxito.

Estado de la Ciudad

Reacciones al discurso del Alcalde Michael Sullivan



La Senadora Sue Tucker saluda a la Sra. Ramona Montilla, madre de Francisco Ureña, quien parte para Irak. El Sgt. Ureña recitó el juramento a la bandera a petición del Alcalde Sullivan.

Por Alberto Surís

El Jefe de Policía John J. Romero

El Jefe de Policía, John J. Romero quedó muy bien impresionado con el discurso del Alcalde Sullivan y lo alabó por hablar de lo positivo ya que por mucho tiempo sólo se ha hablado mal de Lawrence. "Lawrence ha mejorado y el discurso del alcalde, apoyado por la proyección de las gráficas, así lo demuestra. Ese es el mensaje que hay que dar", dijo el Chief Romero.

Concejal at-Large y Candidato a la Alcaldía, Marcos A. Devers

El Concejal at-Large Marcos Devers dijo coincidir con lo expresado con el Alcalde Sullivan, de que "los avances logrados ha sido un trabajo colectivo de los oficiales electos que comenzó hace cinco años aproximadamente, fue una tendencia que se inició con el concejo municipal electo en 1999. Aunque el país sufrió con el ataque a las torres (gemelas de New York), Lawrence se mantuvo fuerte gracias al liderazgo de todos y que ha sido un esfuerzo de equipo, definitivamente", dijo.

El futuro le preocupa al Candidato Devers, en el sentido de que él estima que las grandes inversiones que se están llevando a cabo en la ciudad se están haciendo sin la debida fiscalización, e hizo hincapié en la necesidad de implantar el sistema de computadoras enlazadas que él viene recomendando desde hace tiempo, con el cual se podrían fiscalizar todas las inversiones que se están llevando a cabo. "Debemos asegurar las inversiones y el crecimiento económico sostenido, no volver atrás, sino seguir hacia adelante", terminó Devers.

Presidente del Concilio, Concejal Patrick Blanchette

¿Qué si estoy de acuerdo con todo lo que él (Sullivan) dijo?, contestó el Presidente Blanchette con una pregunta. "Yo creo que nos estamos moviendo en la dirección positiva, aunque me hubiera gustado es ver más acerca de su visión para el futuro. Oímos acerca de lo que ha estado sucediendo por los últimos años pero el informe sobre el estado de la ciudad debe ser acerca de la visión para los próximos años", dijo Blanchette.

Estudiantes de Lowell High simulan un tribunal



En la foto aparecen (de izquierda a derecha): Primera fila, Shalmal Rivera, Kara Buckley y Kay Geary. Segunda fila, Ashley Olejarz, Sophanary Long, Crystal Chan, Tony Tran, Danielle Ndi, Vannarin Tan, Michelle Calle, Pascale Jean-Jacques, Andrew Howe, Ianna Hondros-McCarty y Megan Burdt. Tercera fila, Nicky Chea, Kaitlyn Davis, Kristi-Anne Caisse, Vicki Dixit, Adam Youngblood, Dolly Sengsavong, la Sra. Howe, Victoria Khamsombath y James McMorro. Cuarta fila, Sr. Caragianes, Nichole Bates, Barbara Linnehan, Dianne Mokoro, Emily Foley, Charlette Renault-Caragianes, Joshua Brown, y el Sr. Talty. Faltan en la foto, Alexandra Hatem, Kai Stenstrum.

El equipo de Juicio Simulado de la Escuela Superior de Lowell participo en el vigesimo programa Estatal Anual de Juicio Simulado el cual es patrocinado por Brown, Rudnick, Berlack, Israels, LLP y apoyado por la Fundación de Abogados de Massachusetts.

El caso criminal de este año envolvía a un acusado con cuatro cargos; conspiración para cometer delito malicioso, delito malicioso, conspiración para destrucción de propiedad por incendio causando muerte y destrucción maliciosa de la propiedad por incendio causando muerte. El equipo de Lowell compitió contra la Escuela Parker Charter y la Escuela Superior de Ayer en la Alcaldía de la Ciudad de Lowell asumiendo el papel de la defensa y compitió contra la Academia de Westford en la Corte de Distrito de Ayer asumiendo el papel de procesamiento.

El equipo de Juicio Simulado provee una excelente oportunidad para que los estudiantes trabajen juntos mientras se

preparan para los juicios. Los estudiantes refuerzan sus destrezas analíticas, de escritura, de hablar en público y de presentación a la vez que aprenden sobre las leyes y los procedimientos en la corte.

El equipo de Juicio Simulado esta a la disposición de todo estudiante que este dispuesto a dedicarle el tiempo que se requiere. Las reuniones son todas las semanas de 6-8 pm. Estudiantes se pueden unir al equipo durante el mes de octubre, las preparaciones para los juicios se llevan a cabo desde noviembre hasta enero y tres juicios se celebran durante el mes de febrero. Puede comunicarse con la Sra. Howe, maestra de la Escuela Superior de Lowell si tiene preguntas sobre el equipo de Juicio Simulado. El equipo es muy afortunado de poder contar con dos abogados que sirven de entrenadores, el Sr. Frank Talty y la Sra. Patricia Talty, quienes proveen guía legal y con el Sr. Caragianes, también maestro en la Escuela Superior de Lowell quien provee asistencia adicional.

¡Atención Veteranos de WWII!

Los veteranos que hayan recibido la Medalla de Combate de Infantería o la Medalla de Combate Médico, pueden ser elegibles para recibir la Medalla Estrella de Bronce. Lame a la Oficina de Servicios a Veteranos al (978) 794-5846.

Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

Degnan Insurance Agency, Inc.

Automoviles - Casas - Negocios

Se habla español



Trabajando mano a mano con la Comunidad Latina

85 SALEM STREET . LAWRENCE, MA 01843
(978)688-4474 . (978)327-6558 FAX
www.degnaninsurance.com
Email: ldegnan@degnaninsurance.com

Junta de Zonificación de Lawrence... Continuará

Por Franklin Fernández

Se ha convertido en práctica común por parte de funcionarios municipales conceder una cantidad ilimitada de "Continuación" a las empresas con peticiones dándoles una ventaja sobre oponentes que son en su mayoría los ciudadanos conscientes.

Durante la más reciente reunión de la Junta de Zonificación el pasado 24 de febrero, se hizo obvio que los peticionarios quería evadir el voto final de los miembros de la junta. Después que su presidente, Frank Audy, se dirigió a la audiencia informándolos que debido a una larga lista de peticiones, solamente las que están siendo continuadas de previas fechas serán escuchadas y las nuevas serán continuadas para así poder finalizar los casos viejos. También, que todas las peticiones requerirán cuatro votos de aprobación. Ya que esa noche había cinco miembros para rendir su voto, los peticionarios comenzaron a pedir extensiones temiendo que la junta votara en contra de ellos.

Este es el caso de las compañías de teléfonos celulares que han estado empujando por conseguir más antenas celulares a lo alto de un edificio de ancianos en el 255 de Park Street y un edificio residencial en el 198 de Bruce Street. Esta demora es una táctica que es parte de un método estratégico utilizado por la mayoría de los peticionarios en su intento de ganar la aprobación. Pero no es un secreto y es



ampliamente usado. Sin embargo, los miembros de la junta parecen ignorar la agenda escondida posponiendo el voto final. Tristemente, se ha convertido en un juego y las reglas son muy simples. Permítame explicarlo en tres pasos.

Primero: Observe el escenario.

Walter Insurance Agency



- Seguros de Auto y Residencial con el mejor precio y el mejor servicio.
- Descuento extra para conductores de Step 9.
- Descuento de 5% por varios autos (Para todos los miembros en su casa)
- Reemplazamos seguros cancelados.
- Excelente servicio al cliente.
- Satisfacción garantizada.
- Hablamos inglés, español y portugués.

Dos convenientes localidades

Lowell
171 Appleton St.
Tel. (978) 453-3703

Lawrence
86 Broadway
Tel. (978) 689-8803

Identifique qué miembros de la junta tienen la probabilidad de votar en su contra. Vea si el número de miembros presentes están a favor de su posición.

Segundo: Identifique a sus oponentes y la cantidad de apoyo que él o ella pueda tener presente. Regularmente, las peticiones que tienen muy poca oposición o ninguna, tienen más posibilidad de ser aprobadas.

Tercero: Pida una continuación. Si piensa que su petición pudiera ser negada debido a la falta de apoyo de la junta directiva o presión de ciudadanos, use "el truco de la Continuación" para posponer cualquier decisión y trate de nuevo más

tarde. Siga pidiendo ser continuado hasta que haya cansado a sus oponentes resultando así en una aprobación fácil por parte de la junta.

¿Suenan cínicos? Quizás. Aún así eso es lo que está teniendo lugar bajo el liderazgo de nuestro alcalde quien aparenta estar contento con la generosidad de su Junta de Zonificación. El momento ha llegado para limitar el número de peticiones de continuación por parte de los solicitantes. Si para la tercera vez los peticionarios no se han puesto de acuerdo, entonces lo más probable es que no fue una buena petición desde el primer momento.

Lea artículos previamente publicados en nuestra página del Internet: www.rumbonews.com

Comcast

¿A VECES NO TIENES LA SENSACION DE QUE NO HAY NADA PARA VER EN ESPAÑOL?

Canales Selecto con HBO sólo \$19.95

más por mes, al suscribirte a cable básico.

¡La instalación es GRATIS!

Llama hoy al

1-888-702-7012

Comienza a disfrutar hoy de un paquete muy, pero muy bueno para los que hablamos español.

• CineLatino • CNN en Español • Discovery en Español • Fox Sports en Español • TVE Internacional • MTV en Español • Toon Disney (SAP)
• The History Channel en Español • Cine Mexicano • Casa Club TV • Supercanal Caribe • Y muchos más

● HBO ON DEMAND

Programación original, películas, series y espectáculos de la más alta calidad en la historia de la TV por cable.

- Hasta 12 canales HBO con lo mejor de lo mejor
- La magnífica programación de HBO Latino
- El exclusivo contenido de HBO ON DEMAND sin costo adicional. Con más de 100 horas de series como: The Sopranos, Sex & the City y mucho más.

● TV de Alta Definición disponible

Todo el realismo de la más avanzada tecnología para disfrutar del mejor entretenimiento con una imagen pura y perfecta hasta en el mínimo detalle.

● Caja digital

Con varias funciones, como guía de programación en pantalla y Bloqueo de programación para controlar lo que ven los niños.

● ON DEMAND en español gratis

Te permite empezar a ver programas del archivo de Comcast en el momento que quieras: películas, shows, deportes y lo más variado del entretenimiento. Pudiendo parar, avanzar y retroceder a voluntad. Un servicio no disponible en el sistema satelital. ¡Comcast lo tiene!

Oferta limitada a nuevos clientes residenciales en zonas donde Comcast presta servicio (y no está disponible para clientes actuales o ex clientes con cuentas pendientes de pago) y no puede ser combinada con otras ofertas. Oferta vence el 2 de abril del 2005. Ciertos servicios disponibles en forma separada o como parte de otros niveles de servicio. Para recibir otros niveles de servicio es necesario suscribirse al servicio básico (o, si es aplicable, B-1 o el más bajo nivel de servicio). El precio de Selecto es aparte del cargo regular por cualquier paquete de video de Comcast, incluyendo servicio de cable básico. Oferta de instalación limitada a la instalación estándar de cable digital a una sola conexión. Cargos por instalación especial son adicionales. Para recibir ciertos servicios hacen falta una caja digital y un control remoto y dependiendo de la zona de servicio, puede aplicarse un cargo mensual por equipo. Luego de la cancelación del servicio, todo el equipo debe ser devuelto a Comcast en buen estado. Para conexiones adicionales se aplican tarifas estándar. Precios publicados no incluyen impuestos, honorarios de franquicia y del FCC. Las opciones de ON-DEMAND y PPV están sujetas a un cargo indicado en el momento de compra. Por favor comuníquese con su oficina local de Comcast Cable para averiguar todas las restricciones y detalles del servicio, precios y equipo. No toda la programación y/o servicios se encuentran disponibles en todas las zonas y los precios y la programación están sujetos a cambios. Servicio sujeto a los términos y condiciones estándar de Comcast. ©2005 Comcast. Todos los derechos reservados. HBO® es marca registrada de Home Box Office, Inc. X1H2-021505-A4

Sociedad Nacional de Honor de la Escuela Superior de Lowell

Por María López

La Sociedad Nacional de Honor de la Escuela Superior de Lowell celebró su ceremonia de Iniciación Anual #77 el lunes, 7 de febrero, en el Auditorio Cyrus W. Irish localizado en la Escuela Superior.

El Principal William J. Samaras, dio la bienvenida a los padres, familiares y amistades de los estudiantes que llenaron el auditorio, al igual que a maestros y empleados de la escuela y a miembros de la comunidad que estuvieron presentes en la ceremonia. También dio la bienvenida y felicitó con mucho orgullo a los 161 estudiantes que tuvieron el privilegio de ser iniciados en la Sociedad Nacional de Honor de la Escuela Superior de Lowell, Capítulo del Valle de Merrimack.

En el otoño, la Sociedad Nacional de Honor de la Escuela Superior de Lowell elige estudiantes capacitados que están en su tercer y cuarto año de estudios. Algunos de los requisitos que se necesitan para ser considerados para ser socios incluyen el tener un grado acumulativo de 153.00 ó más y haber sido estudiante de la escuela superior por un año completo e inmediatamente antes de ser elegible para ser socio. A los estudiantes se les requiere

escribir una composición y también el demostrar que poseen las cuatro cualidades requeridas para ser miembro: Logro Académico, Carácter, Liderazgo y Servicio. Hay otros reglamentos y regulaciones a los que el estudiante se debe adherir y mantener para poder ser considerado y mantener su sociedad.

Una sociedad Honoraria a la Sociedad Nacional de Honor fue presentada al Sr. Vagos el cual se retirará de la Escuela Superior de Lowell luego de 35 años de servicio. La ceremonia también incluyó un Preludio y Procesión por la Banda de Conciertos bajo la dirección del Sr. Brandon Clark, Guardia de Honor por los cadetes del LHS JR. Air Force ROTC, y el Himno Nacional por el Coro A Capella bajo la dirección del Sr. Andre Descoteaux.

La consejera de la Sociedad Nacional de Honor de La Escuela Superior de Lowell es Stephanie Q. Donahue. Un reconocimiento especial fue dado a Jill McNamara Directora de Actividades Estudiantiles, al Comité de NHS de Los Amigos de La Escuela Superior de Lowell y a David Rodrigues y el personal de custodia de la escuela.

Taller gratuito de SOMWBA en Lawrence

La Oficina Estatal de Asistencia para Negocios de Minorías y Mujeres (State Office of Minority and Women Business Assistance - SOMWBA) ofrecerá un taller para certificarlos gratuitamente el martes, 8 de marzo del 2005, en la Cámara de Comercio del Valle de Merrimack, 264 Essex Street, Lawrence desde las 10:00 a.m. hasta la 1:00 p.m.

Este taller presentará los requisitos para ser certificados como una empresa minoritaria o propiedad de una mujer, así como por el programa de negocios en desventaja del Departamento de Transportación. Las agencias estatales

compran millones de dólares en productos y servicios de estas empresas certificadas.

Si su compañía tiene un producto o servicio que las agencias estatales compran. Usted pudiera beneficiarse de esta certificación. Personal profesional le proveerá la instrucción en cómo completar la solicitud de certificación y la información para competir en el mercado público. Todos los solicitantes deben asistir a uno de los talleres. Se requiere que se inscriba con anticipación. Para más información llame al (617) 973-8692 o en la Internet vaya a <http://www.somwba.state.ma.us> para inscribirse.

Alcalde de Haverhill congela gastos

Enfrentándose a un déficit en el presupuesto del año próximo y un déficit en los presupuestos actuales de la recogida de nieve y servicios a veteranos, el Alcalde James J. Fiorentini ha ordenado congelar las posiciones que no consideren esenciales, así como los gastos en la Ciudad de Haverhill.

Esta orden toma efecto de inmediato.

Bajo esta decisión no emplearán a nadie que no sea esencial hasta el 1ro de julio, 2005, y todas las compras en exceso de \$1,000 requerirán la aprobación personal del Alcalde.

Al expedir esta orden el Alcalde Fiorentini dijo: "Nuestras más recientes proyecciones continúan mostrando que vamos a quedarnos cortos el año próximo por alrededor de \$1.7 millones. Este año, ahora mismo, tenemos un déficit de \$85,000 en el presupuesto de servicios a los veteranos y \$892,000 de déficit en el presupuesto de nieve e hielo.

Es esencial que tomemos pasos inmediatos para hacerle frente al déficit de este año y que tomemos los pasos necesarios hoy para cubrir el del año próximo para que no nos sorprenda a último minuto."

Fiorentini indicó que esta decisión de congelar los gastos permitirá controlar ambos déficits sin pedir la revocación de la



James J. Fiorentini

Proposición 2 ½ y sin aumentar los honorarios en el año siguiente.

"Es permitido que pasemos el déficit de nieve al año siguiente. Sin embargo, eso quiere decir que al año siguiente tenemos que hallar el dinero para pagarlo. Estamos persiguiendo todos los medios posibles. Tenemos \$500,000 apartados en una reserva del presupuesto que será

empleado para pagar por la nieve. Aún cuando no vuelva a nevar y están pronosticando más, todavía nos deja un déficit de casi \$400,000.

Mientras que estamos esperanzados en obtener asistencia del estado y federal para la nieve, tenemos que estar preparados en caso de que esa asistencia no sea lo suficiente. Congelando los empleos y los gastos ahora protegerá los empleos y servicios vitales mañana."

Cuando el Alcalde tomó ese cargo el año pasado, él impuso una orden similar en los gastos y empleo. "La decisión del año pasado fue imperativa para permitirnos terminar el año sin acudir a sobrepasar la Proposición 2 ½ y sin despedir a nadie. A mi juicio, sirvió como una excelente herramienta administrativa. Esperamos que tomando la misma medida este año tenga el mismo resultado", concluyó el Alcalde Fiorentini.

Patrick J. Mogan Cultural Center

40 French Street
Lowell, MA 01852

Como parte de La Semana de la Mujer 2005, una exhibición titulada "Todos Llevamos Muchos Sombreros" se estará mostrando en el Centro Mogan comenzando el domingo, 6 de marzo hasta el viernes, 25 de marzo.

Esta exhibición estará mirando cómo la función del hombre y de la mujer cambia durante el transcurso del día y el transcurso de sus vidas.

Unase a nosotros para la recepción de apertura que se llevará a cabo a las 2:00 de la tarde el domingo, 6 de marzo. Para más información, favor de llamar a Gay Tracy al 978-685-2365.

International Mills *The Place to Shop*
The Berkeley Store *Diva*

Zapatos Aquil
ANDICO
CALZAPIÉ
ZapatosAquil.com

225 Broadway, Methuen, MA 01844. (978) 794-1966

Salafia Chiropractic & Rehabilitation

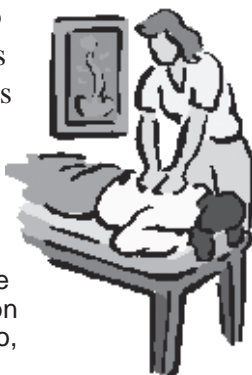
110 Jackson Street, Methuen, MA 01844
(978) 683-7848

Más de 37 años sirviendo a la comunidad hispana

Honrado - Consciente - Consagrado a su cuidado
Dolores de Cuello • Dolores de Espalda • Dolores de Cabeza • Dolores en los Hombros • Dolor en las Rodillas • Dolor de Coyunturas

Aceptamos la mayoría de los seguros de salud
Medicare • Accidentes de Autos • Accidentes Industriales

Nuestra práctica no está bajo investigación por fraude de autos como otros lo están. Si usted tiene una lesión producida por un accidente de auto y necesita cuidado, favor de venir a vernos.



Hágase de una Página de Web Hoy...
¡Empiece a tomar órdenes mañana!

¿Quiere un sitio en la Internet para un negocio pequeño? ¿Lo quiere pronto y con un costo mínimo y sin problemas? Podemos ayudarle. Tendrá 300 muestras de estilos industriales específicos para escoger. Servicios de E-comercio disponibles. Pregunte sobre nuestra prueba de 15 días GRATIS. Póngase en contacto con nosotros para recibir más información y un folleto GRATIS.



Para más información llame al:
1-888-892-8901

<http://www.susansmall.com>

La Ciudad de Lawrence acepta pagos por la Internet

La Ciudad de Lawrence ahora tiene la habilidad de aceptar pagos a través de la Internet no solamente para pagar las facturas de impuestos a la propiedad sino también impuestos de vehículos de motor y multas de estacionamiento atrasadas. Este método estará disponible en el siguiente sitio: www.kelleyryan.com.



Los pagos hechos de esta forma serán anotados en la próxima factura. "La Ciudad de Lawrence está haciendo el esfuerzo para permitir a los contribuyentes de la ciudad poder utilizar cualquier método disponible que pueda ser implementado para facilitárselo a los residentes de Lawrence", dijo la Tesorera Patricia Cook.

"Nosotros continuaremos trabajando con todos los departamentos para aplicar la tecnología y hacer el ayuntamiento más fácil de usar para los contribuyentes a quienes servimos", declaró el Alcalde Michael J. Sullivan. El próximo asunto en esta agenda será hacer posible pagar de este modo las cuentas del agua y del alcantarillado. Esto será en combinación con el reemplazo de

todos los metros de agua en la ciudad para que sean más exacto y que cause menos intrusión a los propietarios. Estos nuevos metros podrán ser leídos por control remoto por un sistema de computadoras que a su vez, podrá ser pagado por la Internet.

"Tenemos una obligación para con nuestros ciudadanos de hacer el proceso de facturar y el gobierno más eficiente", concluyó el Alcalde Sullivan.

Lea artículos previamente publicados en nuestra página del Internet: www.rumbonews.com

Lawrence/Methuen Community Coalition New Home | Nuevas Oficinas



Pictured from left to right | Foto de izquierda a derecha: Domingo Melendez LMCC Community Organizer, Nurys Henriquez LMCC Office Volunteer, Harold Magoon LMCC Program Director, Johanna Ramirez LMCC Office Support Specialist and Maribel Serate LMCC Family Advocate.

Después de un devastador incendio, las oficinas de Lawrence/Methuen Community Coalition tienen ahora un nuevo local en el 202 de Merrimack St. en Lawrence.

LMCC ofrece una variedad de programas que apoyan a las familias de esta comunidad. Los puede llamar al (978) 975-8793.

GLCAC, Inc. es el responsable de los asuntos fiscales de LMCC.

The Lawrence Methuen Community Coalition has opened its new offices at 202 Merrimack St. in Lawrence.

The LMCC offers a variety of family support programs for the community.

Please call our offices at 978-975-8793. GLCAC, Inc acts as the fiscal sponsor for the LMCC.

Michael J. Sullivan, Mayor - Wilfredo T. Laboy, Superintendent
City of Lawrence
Lawrence Public Schools
 Lawrence, Massachusetts



For all Lawrence residents **Construction Recruitment Fair**

Construction of the New Lawrence High School Campus
 Thursday, March 3, 2005 • 3:00 - 7:00 pm
 South Lawrence East School, 165 Crawford Street, Lawrence, MA



The City of Lawrence is currently building a new Lawrence High School Campus, which when completed would be 565,000 square feet in size with a 3,000 student capacity. Eastern Contractors, Inc. and its subcontractors are anticipating vacancies for prospective Laborers, Carpenters, Masons, Brick Layers, Iron Workers, Glazers, Pipe Fitters, Equipment Operators, Plumbers, Painters, Tapers, Sprinkler Fitters, Electricians, and Roofers, who reside in the City of Lawrence. Attendees will have the opportunity to meet with the general contractor, subcontractor and other workforce groups. All are encouraged to bring multiple resumes.

Directions: Interstate 495 Exit 42B (Route 114 West). Turn right onto Osgood Street. Go through 2 intersections. The South Lawrence East School is on the right.

Building a Legacy of Learning for the Future



Ha Llegado su Receta para su Mejor Cuidado de Salud.

La Farmacia Para su Familia

- Medicinas a Precios Razonables
- Personal Bilingüe
- Excelente Servicio
- Aceptamos la Mayoría de Seguros de Salud

LAWRENCE

34 Haverhill St.
 (978) 688-1567



GREATER LAWRENCE
FAMILY HEALTH CENTER
 El Hogar Para su Salud.

Celebrando la Independencia Dominicana en NECC

Los estudiantes dominicanos de Northern Essex Community College celebraron el aniversario de la independencia de la República Dominicana con comida y mucha música en Lawrence y en Haverhill. Todo resultó muy lindo, particularmente el concurso de merengue.

Dominican students of Northern Essex Community College celebrated the anniversary of their independence with food and plenty of music in Lawrence as well as Haverhill. It was great, especially the merengue dancing, including a dance contest.



Stephanie Sanchez and Jose Moralez, both from Lawrence and students in the college's ARC Program, were dancing at Northern Essex Community College's celebration of the Dominican Republic's Independence.



The event was organized by Olien Liu and Nancy Henry of the Student Activities and Orientation Department.

Las organizadoras del evento fueron Olien Liu y Nancy Henry del Departamento de Actividades Estudiantiles.



Daniel Pina of Lawrence, who is majoring in Liberal Arts: Physics Option at Northern Essex, coordinated the rhythm section. Pina also won the merengue dance contest.

Daniel Pina coordinó los ritmos y ganó el concurso de baile de merengue.



Mirla Zephyr and Arnelle Morales enjoying lunch in the Lawrence Campus.

At left, Ramon Roque of Lawrence, a student in Northern Essex Community College's English as a Second Language Program, danced the merengue with Yasmelly Montes of Haverhill, a business management student at the college, during the college's February 24 celebration of the Dominican Republic's Independence.

Diana Frias, wearing the grass skirt, and Bory Adams, in costume. Both are from Lawrence and are students in the college's ARC Program.



Diana Frias y Bob Adams (con el disfraz). Ambos son de Lawrence y pertenecen al Programa ARC de NECC.



Jugando dominó en la celebración de Lawrence estaban desde la izquierda: Eris García, Leti Espiritu Santo, Jorge Tufino, José Céspedes, Oscar Terrero and Naironi Guerrero.



Washington
SAVINGS BANK

Lowell • Dracut • Tyngsboro

Banking made easy with:

- 24 Hour ATM Banking • ATM/Debit Cards
- Certificates of Deposit • Consumer Loans
- Direct Deposit • IRAs
- Mortgage Loans • NOW Accounts
- Overdraft Protection
- Safe Deposit Boxes in Dracut
- Travelers Checks

Lowell
30 Middlesex St.
(978) 458-7999

Dracut
100 Broadway Rd.
(978) 275-6000

Tyngsboro
253 Middlesex Rd.
(978) 649-8000

Loan Center: (978) 275-6003
24 Hour Banking (888) 422-3425

www.lowfeebanking.com

Member of the
SUM ATM Program



MEMBER FDIC
MEMBER DIF

The first \$100,000 per depositor is insured by the FDIC; all deposits above this amount are insured by the Depositors Insurance Fund (DIF)

Busque artículos previos en nuestra página del Internet: www.rumbonews.com

Un Punto de Vista

El Seguro Social y la danza en la zona del gol, Parte I

Por Paul V. Montesino, PhD.

E-mail - inglés:

MailboxOpen@AOL.com

Español: BuzonAbierto@AOL.com



Yo no quiero sonar como un aguafiestas que arruinó la fiesta del Super Bowl, pero me preocupa la pachanga que se lleva a cabo sobre los llamados goles

finales que algunos políticos se anotan hoy día en el juego de nuestro Seguro Social, y quiero compararlo con los hechos reales. Como decía Joe Friday, el conocido policía de televisión del programa *Dragnet*: "Los hechos señora, los hechos." La pachanga del Super Bowl vuelve cada año; la del Seguro Social resucita en cada elección. Esta última de noviembre no fue diferente.

Se dice que el Seguro Social es el tercer raíl de la política norteamericana. El tercer raíl, como se sabe, está cargado de electricidad para que el tren subterráneo funcione y no se debe tocar porque perecemos electrocutados. Yo no estoy tan seguro que eso es totalmente correcto. Bueno, lo que digo es que no creo que el tal raíl metafórico esté cargado por corriente eléctrica de justicia sino por una batería demagógica. Y como mis lectores saben, las baterías no duran mucho y hay que recargarlas de vez en cuando. Las elecciones proveen la oportunidad de recargarlas.

Mientras escuchaba al Presidente Bush asustando a todos los que todavía no están colectando pensión del Seguro Social, me pregunté qué ocurre de verdad con el plan. Los republicanos dicen que el programa de retiro está difunto; los demócratas afirman que los republicanos están equivocados y usan la amenaza de insolvencia del plan con el mismo gusto que usaron cuando nos convencieron de que Saddam Hussein tenía armas de destrucción masiva. Estaban equivocados entonces, dice la lógica, y están equivocados ahora.

Yo no estoy inscrito como republicano ni como demócrata, y decidí embarcar en un análisis libre de partidismo para saber qué es lo que de verdad ocurre. Quería ignorar la retórica política y encontrar información que me diera una sana fundación para mi obra. Para saber dónde estamos es buena idea averiguar dónde comenzamos, y tal vez poder así encontrar el final del camino que se planeaba y tal vez hemos olvidado.

Qué mejor manera, me dije, para comenzar mi investigación, que hacer un viaje investigativo a 1935, el año cuando, gracias a Franklin Delano Roosevelt y a pesar del fracaso de la oposición de la minoría congresista republicana de entonces, el Seguro Social se convirtió en la ley de la nación o, como verán, al menos parte de la nación. Para hacer la lectura de este artículo menos confuso, he rodeado las palabras de mis fuentes de información entre comillas y las menciono al final.

Mis amigos latinoamericanos

encontrarán con mucho placer que "la primera mención del término Seguridad Social que se hizo en parte alguna del hemisferio occidental vino de Simón Bolívar, el líder revolucionario y político, en un discurso que emitió en 1819." La idea había nacido del sentido de justicia y preocupación por la sociedad que sentía este gran líder. Otros habían hablado de la idea en otras tierras y en otros tiempos. "El filósofo y burócrata Confucio, quien vivió de 551 hasta 479 BCE, escribió que el imperio chino de su tiempo proveía ayuda regular a los huérfanos, las viudas, los viudos y a los ancianos sin hijos," así que el principio, haya sido aplicado o fuera utópico, llevaba dando vueltas por mucho tiempo.

En la década de los años treinta del siglo pasado, los Estados Unidos se hallaba en medio de la Gran Depresión económica y la población de la nación, a todos los niveles, tenía dificultades para hacerle frente a los gastos del momento, así que olvidense de preocupación sobre un futuro distante de jubilación. Que a alguien se le ocurriera idear un plan de seguro social que le imponía impuestos en su nómina a aquellos que tenían la suerte de trabajar entonces para proveer una pensión a sus años de ancianidad y a los de los desempleados no era menos que ridículo.

Cuando leo las actividades y eventos que precedieron al nacimiento del seguro social veo palabras y declaraciones que se parecen mucho a las de hoy. Para comenzar, la proposición de proveer seguridad para los


norteamericanos tenía un nombre que atraía a aquellos que vivían entonces bajo los efectos de la Depresión: "Seguridad Económica." Eso lo hacía sonar menos como dádiva y más como alivio de la inseguridad económica del momento. Eventualmente, sin embargo, la idea se abandonó y el nombre Seguro Social fue adoptado.

La ley propuesta al Congreso consistía de cinco Títulos: "Título I autorizaba el pago inmediato de fondos federales a los estados para sus programas de asistencia a los ancianos que vivían bajo ciertas condiciones financieras de pobreza." "Título II proveía fondos federales a los estados para pago de asistencia a menores de 16 años sin recursos y que vivían en un hogar sin un padre o madre con empleo." "Títulos III y IV detallaban el seguro de retiro. Los beneficios comenzarían a partir de enero de 1942," siete años más tarde, "a trabajadores retirados de 65 años o mayores que habían pagado al sistema por lo menos 200 semanas," aproximadamente cuatro años.

Pero había además otro Título que se perdió en el proceso y usted encontrará interesante: "Título V proponía anualidades voluntarias para suplementar al seguro de retiro. Todos los trabajadores, incluyendo aquellos que estaban excluidos del sistema obligatorio, podían hacer depósitos voluntarios periódicos, en efecto préstamos al fondo de retiro, que se cobrarían cuando los inversionistas llegaran a la edad de 65

(Cont. en la página 10)

Alfombras: Sí; Transportación: No




Lawrence Public Schools • 255 Essex Street • Post Office Box 1498 • Lawrence, MA 01842

Wilfredo T. Laboy
Superintendent

MEMORANDUM

To: Members of the Lawrence School Committee

From: Wilfredo T. Laboy 

Date: February 16, 2005

Re: Carpeting for Central Office

As you may have noticed during your visits to Central Office, much of the carpeting on the second, third, and fourth floors is beginning to show signs of wear and tear. Some of the carpeting has torn and poses a safety concerns for employees or visitors as they could easily trip and fall.

We need to replace 22,500 square feet of carpeting and have received cost proposals from two companies on the state bid list. Both companies came in with very close proposals (\$79,672.00 versus \$80,000.00), which put the cost of the carpeting at approximately \$3.50 per square foot. The primary difference is in the type of carpeting that will be installed and the work effort that will be needed on our part to get the job done.

The company that proposed the \$79,672.00 will use carpet tiles, which will allow us to easily replace a work tile and requires no additional time from our employees to move furniture. The other company proposed a roll of carpet, which will require our employees to move all furniture units for installation. Also, this will impact future maintenance if the carpet has worn spots.

We plan to move ahead with the carpet replacement during off work hours over the next few months in order to ensure that we do not have an accident that could put pose a legal liability for the City, resulting in litigation and a possible settlement that would cost more than the price of the carpet.

If you have any questions about this matter, please contact Ms. Mary Lou Bergeron.

WTL:mlb

(Phone) 978-975-5900 • (Fax) 978-975-5904 • (E-mail) wlaboy@lawrence.k12.ma.us

Por Dalia Díaz

El Superintendente Escolar Wilfredo T. Laboy ha enviado a los miembros del Comité Escolar el memorándum de abajo, explicando la necesidad de gastar casi \$80,000 para reemplazar las alfombras en el segundo, tercer y cuarto piso de las oficinas del departamento escolar.

Solamente queremos recordarle a los

padres de niños pequeños a quienes le quitaron la transportación escolar por falta de dinero, que el Superintendente Laboy tiene fondos para las cosas que le interesan, no las que los niños necesitan. El año pasado, la transportación de esos estudiantes costaba \$40,000.

Carpet: Yes; Bussing: No

By Dalia Diaz

School Superintendent Wilfredo T. Laboy has sent this memorandum to the members of the School Committee explaining the need to spend almost \$80,000 to replace the carpets on the second, third and fourth floors in Central Office.

We just want to remind the parents of children whose transportation was eliminated due to the lack of monies, that Superintendent Laboy has funds for those things that interest him, not the children's needs. Transportation for those students last year would have cost \$40,000.

Grupos de apoyo para padres en Lawrence

¿Es usted un padre o una madre que se siente agobiado(a), aislado(a) o estresado(a)? ¿Le gustaría tener el apoyo y las palabras de aliento de otros padres? Nuestros grupos son gratis, confidenciales y anónimos. Para saber más acerca de Padres Ayudando a Padres, o para saber más sobre el grupo de Lawrence, llame a Elizabeth – 978-794-3949, o visite nuestra página del web: www.parentshelpingparents.org

El Seguro Social...

(Cont. de la página 9)

LONGEVIDAD ANTICIPADA EN E.E.U.U.

	(En Años)		
	TODOS	BLANCOS	NEGROS
2001 (Corriente)	77.2	77.7	77.2
En 1935	61.7	62.9	53.1
Aumento	15.5	14.8	19.1
Año cuando se esperaba que la persona viviría 65	1940-1950	1940-1950	1973

Fuente: www.infoplease.com
No tenemos números disponibles Desde el 2001

años. Título V habría ayudado a los trabajadores a ahorrar para sus retiros y, lo que era también muy importante, al gobierno." El plan era la versión de 1935 de lo que hoy se propone por la presente administración del Presidente Bush bajo el nombre de cuentas de inversiones individuales. Desde luego, sabemos que esto nunca se aprobó.

Pero antes de continuar con otros detalles y fechas significativas de la historia del programa del Seguro Social, revisemos una tabla interesante, la longevidad de los norteamericanos en 1935:

De acuerdo con esta tabla, la población de los Estados Unidos, en average, no se esperaba que alcanzara la edad de retiro, 65 años, hasta la década de los años 1940-1950. Por favor recuerden que los beneficios no comenzaban hasta 1942.

La población blanca estaba en esa categoría actuarial. Los negros no se "esperó" que vivieran 65 años hasta 1973, si señores, treinta y ocho años más tarde de pasarse la ley. No me sorprendería si encontráramos que la mayoría de la población negra en los Estados Unidos no tomaba la ley de retiro en serio cuando se aprobó. En aquella época probablemente estaban mirando sobre sus hombros preocupados por su seguridad personal y no hacia la longevidad del seguro social.

O sea, es justo decir que los arquitectos del plan de seguro social, tanto demócratas como republicanos, no estaban muy seguros si las gentes comunes que lo necesitaban vivirían lo suficiente para cobrar los frutos de sus contribuciones. Esa realidad, hasta que los norteamericanos comenzamos a vivir existencias más largas, hicieron el plan muy lucrativo y productivo creando las condiciones para que otros beneficios se añadieran al plan.

El Presidente Bush está correcto cuando dice que los negros no se han

beneficiado del sistema de seguro social como debieron serlo, pero estoy seguro que también no quiere recordarnos de la participación histórica negativa de su partido contra el plan. Las razones por este problema socio económico son bien conocidas. Los negros no alcanzaron derechos civiles plenos legalmente hasta 1964. Ellos siempre han trabajado duro, bajo condiciones de trabajo muy difíciles, tenían poca educación y eran víctimas de discriminación racial y los males sociales que le acompañaban. Es cierto que en los últimos cincuenta años han progresado enormemente y la expectativa de su longevidad ha aumentado dramáticamente, pero eso es ahora, no cuando nuestros políticos diseñaron el plan de seguro social. Que ahora queramos cambiar las reglas del juego para ellos al igual que para todos nosotros, al menos, nos vuelve perplejos. Y se es mi punto de vista hoy.

En nuestro próximo artículo, Parte II: Otras ideas y posibilidades sobre el pastel del seguro social. Es tan interesante ver viejos amigos y enemigos hoy día cambiando de posición. Otros beneficios añadidos al plan y su impacto.

Fuentes de información: Para nuestra Tabla de Longevidad: Infoplease.com en el Internet. Historia del Seguro Social: "FDR y los Orígenes del Seguro Social", William Hunot, Especialista Superior de Asuntos Públicos, Administración del Seguro Social, Abril 25, 2002.

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com y conferenciante del Computer Information Systems Department en Bentley College, Waltham, MA.

St. Mary of the Assumption School

301 Haverhill Street * Lawrence, MA 01840

Tel (978) 685-2091 Fax (978) 688-7244

Catholic Schools: "An Advantage For Life"

"Restoring Faith in Education Since 1859"

Kindergarten - 8th Grade

Any Student entering Kindergarten must be 5 years old by September 1st

Pre-Kindergarten: Full Day / Half Day Programs

Age accepted 3.9 years old by September 1st
School Hours: 7:50AM - 2:00PM

STRONG ACADEMIC PROGRAM

Early Morning Program Club -
7:00AM - 7:30AM
After School Program 2:00PM -
5:30PM (Grades Prek-5)Financial Aid Available *
Breakfast / Lunch AvailableOffice Staff Bilingual
(Se Habla Español)Birth Certificate & Immunization Record REQUIRED
"We respect the uniqueness and talent of each child in a caring and loving Catholic Environment"

La YMCA ofrece recepción

Aprenda sobre Camp Lawrence, Camp Nokomis y Camp Otter. Domingo, 6 de marzo del 2005

La rama de la YMCA del Valle de Merrimack para Servicios de Campamentos auspiciará una recepción el domingo, 6 de marzo, de 2:00 a 5:00 p.m. en su sucursal de Andover/North Andover, en el 165 de Haverhill St., Andover.

Los directores de los campamentos y personal de los campamentos residenciales así como los campamentos diarios estarán a mano para responder a las preguntas de las familias. Una presentación con diapositivas demostrará las actividades del campamento. Camp Lawrence para varones y Camp Nokomis para niñas están localizados en Bear Island, en el Lago Winnepesaukee en New Hampshire. Ambos campamentos ofrecen experiencias educativas llenas de diversión para niños entre 8 y 15 años de edad. En la actualidad, hay puestos limitados para el verano del 2005 en Camp Lawrence y Camp Nokomis ya tiene una lista de espera.

Todos los años, la YMCA inscribe casi mil niños en estos campamentos residenciales. Además de atraer a muchachos de todos los estados de Nueva Inglaterra el verano pasado, también vinieron de Virginia, California, Texas, Missouri y Washington. En total, 21 estados estaban representados en ambos campamentos. En el 2004, vinieron

inclusive de Canadá, España, Francia, Singapur, Inglaterra, Pakistán, Austria y Croacia.

Las sesiones en Camp Lawrence y Camp Nokomis son de dos semanas de duración comenzando el 25 de junio. La matrícula es aceptada en períodos de 2, 4, 6 u 8 semanas.

Durante esta recepción, las familias podrán obtener información también sobre el campamento diurno Camp Otter. Este está localizado en Captain's Pond en Salen, New Hampshire. Abierto a niños de 6 a 13 años de edad, la mayoría de estos niños vienen de Andover, North Andover, Lawrence, Methuen y Salem, New Hampshire. Camp Otter ofrece nueve semanas de diversión diaria. Allí disfrutarán de muchas actividades tradicionales como la natación, paseos en canoas, artes manuales, baloncesto, hockey, volleyball, botes, kayaks, arco y flecha y muchas otras cosas más.

El verano del 2005 también se ha expandido con aventuras fuera de los campamentos incluyendo: Extreme Sports Sampler, Sunshiny Days, Adventure Challenge, Saddle Up Horse Camp, Creative Arts Camp, Explorers, Adventure at the Islands, Golf Camp y Watermania.

Las planillas para inscribirse y asistencia económica pueden ser recogidas en la oficina de la YMCA del Valle de Merrimack en el 7 de Ballard Way en Lawrence. Para más información, llame a la YMCA al (978) 975-1330 o a través de su página en la Internet www.mvymcamps.org

Lea artículos previamente publicados en nuestra página del Internet: www.rumbonews.com



WELLS FARGO HOME MORTGAGE

Nueva sucursal para atenderle mejor.

Wells Fargo Home Mortgage ha abierto una nueva sucursal de hipotecas y nos complace anunciar que hemos incorporado consultores de préstamos hipotecarios experimentados a nuestro personal.

No importa cuáles sean sus sueños de comprar una casa, tenemos una solución para usted. Abriendo caminos con Wells Fargo.

¡Llámenos hoy mismo!

978-557-1480

60 Island Street

Lawrence, MA 01840

Please note: all other communications, legal documents and disclosures will be provided to you in English.

We recommend that you obtain the services of an independent third party interpreter to assist you as needed. Por favor, tenga en cuenta que el resto de la correspondencia, documentos legales y notas aclaratorias le serán suministrados en inglés. Le recomendamos que obtenga los servicios de un intérprete independiente para que le ayude según sus necesidades.



Wells Fargo Home Mortgage is a division of Wells Fargo Bank, N.A.
© 2004 Wells Fargo Bank, N.A. All Rights Reserved #197169.

Decidiéndose por Adopción Choosing Adoption

Hola! Mi nombre es Xavier

Por Milton L. Ortiz

Con su sentido del humor y su naturaleza social, Xavier es alguien divertido para tener cerca. El nació en noviembre de 1993, de descendencia latina y ha decidido que quiere ser un oficial de policía cuando sea grande.

Xavier responde bien en su hogar de crianza, en el que le gusta jugar juegos de mesa. Xavier tuvo que cambiar de escuela recientemente y está teniendo algunas dificultades por esto. Con ayuda, él está trabajando en sus tareas y comportamiento, y definitivamente está progresando mucho.

La familia adoptiva, tendrá que abogar por Xavier y continuar trabajando estas situaciones. Xavier responde bien a la redirección. La terapia le está ayudando a Xavier a comprender su pasado y a enfrentar las situaciones del presente. Su medicina está siendo evaluada y cambiada, lo que también ha sido difícil para Xavier.

Legalmente libre para la adopción, Xavier responderá mejor con una familia que pueda respetar su necesidad de espacio emocional y le dé tiempo para ajustarse a su nuevo ambiente. Xavier es un buen muchacho, que mejorará mucho más cuando encuentre la estabilidad, estructura



y el amor de una familia adoptiva.

Usted puede ayudarle a Xavier a encontrar un lugar llamado HOGAR, llamándonos a MARE al (617) 542-3678 ó a la línea gratis 1-800-882-1176 y preguntando por Milton Ortiz. También puede llamarnos si desea aprender más sobre la adopción en general o recibir una copia gratis del folleto "Decidiéndose por Adopción". Usted también puede encontrar información en español acerca de otros niños que están en espera, en el Manual de MARE, el cual se encuentra en las bibliotecas públicas en todo el estado de Massachusetts, o visítenos en el Internet: www.mareinc.org.

Aceptando autos como contribuciones

Si usted tiene un carro que sólo está tomando espacio, piense en donarlo a MARE. La compañía "Route 128 Used Auto Parts" de Waltham removerá su vehículo gratuitamente y usted podrá deducir su valor en sus impuestos, el cual generalmente es más alto, que el valor del vehículo viejo como cuota inicial por otro nuevo. Su generosa contribución ayudará a MARE a continuar encontrando familias para los niños que están esperando ser adoptados. Usted puede hacer algo diferente ahora mismo. Llame a "Route 128 al 1-866-962-3678 para hacer su donación.

Concierto Musical de Primavera 2005 de la Escuela Superior de Lowell

Por María López

El Departamento de Bellas Artes de la Escuela Superior de Lowell estará presentando Noche de Apertura: Una Revista Musical. El concierto se llevará a cabo los días viernes, 11 de marzo y el sábado, 12 de marzo a las 8:00 pm en el Auditorio Cyrus W. Irish de la Escuela Superior.

Muchos estudiantes tendrán la oportunidad de exhibir sus talentos bajo la guía del Director Brandon Clark, Director Musical Mr. Andre Descoteaux y la Coreografía de Ms. Rhodes. El elenco también contará con la participación del Conjunto de Baile de la Escuela Superior de Lowell, estudiantes de

varias escuelas intermedias de Lowell, el coro de una escuela intermedia de Lowell y algunos maestros de la Escuela Superior de Lowell.

Boletos para esta actividad serán de \$8.00 entrada general y de \$5.00 para estudiantes y ancianos.

Boletos para esta actividad serán de \$8.00 entrada general y de \$5.00 para estudiantes y ancianos. El Departamento de Bellas Artes también está vendiendo espacio para anuncios en su libro de programa. Si desea más información en cuanto a comprar un espacio, llame a la Escuela Superior de Lowell al 978-937-8900 y pregunte por Betty Santagati, Centro de Maestros o por Pat Fitzpatrick, Casa A, Casa B.

Hacer familia

Por Arturo Ramo García

Aristóteles decía que los padres tienden a perpetuarse en sus hijos, a proyectarse en ellos. De ahí el deseo de que estudien la misma carrera o seguir los mismos pasos profesionales.

Cuando los padres engendran a un hijo se comprometen a educarlo en un ambiente familiar acogedor y estimulante. Por eso uno de sus objetivos es "hacer familia", crear un ambiente adecuado.

Una forma de hacer familia es aumentar y mejorar las relaciones personales, no sólo entre los cónyuges, sino con cada uno de los hijos y entre ellos. En la base de esas relaciones está siempre el amor en sus diversas manifestaciones como la entrega personal, la preocupación por sus problemas

y dificultades, la dedicación de tiempo, etc.

La familia es la primera comunidad de vida y de educación, que empieza con el ejemplo, que viene a ser la coherencia entre la vida de los padres y los valores que quieren desarrollar en su casa.

Se hace familia cuando hay trato personal, cuando se hablan los pequeños acontecimientos de la jornada, cuando se cuentan las historias familiares, cuando los abuelos narran una vez más sus "batallitas" pasadas. Esta forma de convivir juntos hace que se compartan las noticias, alegrías, tristezas y preocupaciones. Poco a poco se puede ir creando un estilo familiar propio en el que todos (padres e hijos) están orgullosos de pertenecer.

Pero actualmente esto puede ser difícil llevarlo a la práctica porque se interpone la televisión, el ordenador, Internet, los videojuegos y demás novedades tecnológicas que demandan nuestra atención. Hace poco un padre me contaba que durante la comida y la cena no se veía la televisión: era tiempo de hablar en familia.

Correo: aramo@adigital.pntic.mec.es
Web: www.aplicaciones.info



ATTENTION SPANISH SPEAKERS!!!

Would you like to receive **FREE TRAINING** in exciting professional careers in the medical and human services fields?

If you

- are 45 years of age or older,
- are unemployed or earning low wages, and
- speak English and Spanish fluently

you may qualify to be trained **FREE OF CHARGE** to work in hospitals, medical offices, or human service agencies. Come to an information session and learn all about *Pathways to Interpreting Careers!*



WHERE: Cambridge College
60 Island Street
Lawrence, MA 01841

WHEN: February 7, 2005 6 PM
February 15, 2005 6 PM
February 28, 2005 6 PM

To reserve your space call Amiel Vargas at 978- 738-0502 ext. 1474

Pathways to Interpreter Careers is offered by Cambridge College and funded through a grant from Commonwealth Corporation.

INMIGRACIÓN

La Abogada Lee está especializada en Leyes de Inmigración con oficina en

**10 Main Street
Andover, MA 01810
(978) 474-6200
Se Habla Español**

La Diabetes y los latinos

El Programa de Asistencia y Recursos para la Diabetes, conocido en inglés por las siglas DAR, es el programa Latino de la American Diabetes Association. La diabetes es un problema urgente de salud en la comunidad hispana/latina. Con tasas dos veces más altas que las de los no latinos, es crítico ofrecer información a la comunidad hispana/latina sobre la gravedad de la enfermedad, sus factores de riesgo y las formas para controlar la diabetes, retrasarla o prevenirla, en el caso de aquellos que están en alto riesgo.

El Efecto Devastador de la Diabetes

Hay 18.2 millones de personas en los Estados Unidos, o el 6.3% de la población, que sufre de diabetes. Mientras que unos 11.1 millones han sido diagnosticados, desafortunadamente, 5.2 millones de personas no saben que tienen la enfermedad. Cada día aproximadamente 2,740 personas son diagnosticadas con diabetes. Alrededor de 1.3 millón de personas serán diagnosticadas este año.

La diabetes es la quinta causa de muerte en los Estados Unidos. Con base en los certificados de defunción, la diabetes contribuyó a 213,062 muertes en 2000. La diabetes es una enfermedad crónica que no tiene cura.

Los estudios indican que por lo general la diabetes es sub-reportada en los certificados de defunción, particularmente en el caso de personas con múltiples condiciones crónicas como las enfermedades del corazón y la presión arterial alta o hipertensión. Por esta razón, se cree que el efecto de la diabetes es mucho más severo de lo que se reporta oficialmente.

La Diabetes es un Asesino Silencioso

Muchas personas se enteran de que tienen diabetes cuando desarrollan una de las complicaciones que ponen en riesgo la vida.

- Enfermedades del Corazón y Derrames Cerebrales. Las enfermedades cardiovasculares (enfermedades del corazón y derrames cerebrales) son la causa principal de muerte en las personas con diabetes. Las personas con diabetes tienen un riesgo entre 2 y 4 veces más alto de sufrir de enfermedades del corazón, las cuales están presentes en un 65% de las muertes relacionadas con la diabetes. Esto representa más de 77,000 muertes anuales. Las personas con diabetes tienen un riesgo entre 2 y 4 veces más alto de sufrir de derrames cerebrales. Las personas con diabetes tienen el mismo riesgo cardiovascular que las personas que han tenido un ataque cardíaco. Fumar duplica el riesgo cardiovascular de las personas con diabetes.
- Ceguera. La diabetes es la causa principal de los nuevos casos de ceguera en las personas entre 20 y 74 años. Cada año, entre 12,000 y 24,000 personas pierden la vista como consecuencia de la diabetes.
- Enfermedades del Riñón. La diabetes es la causa principal de la enfermedad renal terminal (falla renal), relacionada con aproximadamente 43% de los nuevos casos. En 2000, 41,046 personas con diabetes comenzaron tratamiento para la enfermedad renal terminal y 129,183 personas con diabetes recibieron diálisis o transplante de riñón.
- Enfermedad Neurológica y Amputaciones. Entre 60 y 70 por ciento de las personas con diabetes tienen formas

moderadas o severas de daño neurológico, el cual en los casos severos puede llevar a amputaciones de las extremidades inferiores. De hecho, la diabetes es la causa principal de amputaciones de las extremidades inferiores por causas no traumáticas. El riesgo de amputaciones de las piernas es 15 a 40 veces más alto en las personas con diabetes. Cada año se llevan a cabo más de 80,000 amputaciones en personas que sufren de diabetes.

Los Costos Directos e Indirectos de la Diabetes

El costo económico de la diabetes en el año 2002 se estimó en \$132 billones. Esto incluye \$91.8 billones directamente relacionados con la atención médica y el tratamiento y 39.8 billones en costos indirectos relacionados con muertes e incapacidades.

- Los costos relacionados con la atención de las personas con diabetes aumentó de \$10,071 por persona en 1997 a \$13,243 en el 2002, un aumento de más del 30 por ciento.
- Uno de cada 10 dólares que se utilizan en la atención de salud se gasta en la diabetes y sus complicaciones.

Definición

La diabetes es una enfermedad en la que el cuerpo no produce o utiliza adecuadamente la insulina, una hormona necesaria para convertir el azúcar, los almidones y otros alimentos en la energía necesaria para vivir diariamente. La causa de la diabetes es un misterio, aunque aparentemente juegan un papel factores genéticos y ambientales, como la obesidad y la falta de ejercicio. Hay dos tipos de

diabetes:

- Tipo 1. Una enfermedad auto inmune en la cual el cuerpo no produce insulina y que ocurre principalmente en niños y adultos jóvenes. Las personas con diabetes tipo 1 deben aplicarse inyecciones diariamente para mantenerse vivas. La diabetes tipo 1 representa de 5 a 10 por ciento de los casos de diabetes. Los factores de riesgo para la diabetes tipo 1 incluyen factores auto inmune, genético y ambiental.
- Tipo 2. Un desorden metabólico que resulta como consecuencia de la incapacidad del cuerpo para producir suficiente insulina o para utilizarla adecuadamente. Es la forma más común de la enfermedad, representando entre 90 y 95% de los casos de diabetes. Este tipo de diabetes está asociada con el envejecimiento, la obesidad, historia familiar de la enfermedad, historia previa de diabetes durante el embarazo, intolerancia a la glucosa, inactividad física y la raza o etnicidad. La diabetes tipo 2 está cerca de convertirse en una epidemia debido al aumento en el número de ancianos norteamericanos y es más frecuente en estilos de vida sedentarios, y su diagnóstico en niños y adolescentes está aumentando.
- La diabetes del embarazo se desarrolla en 2 a 5 por ciento de las embarazadas pero desaparece cuando termina el embarazo. Las mujeres que han tenido diabetes durante el embarazo tienen un riesgo más alto de desarrollar diabetes más tarde. Después del embarazo, entre 5 y 10 por ciento de las mujeres que han tenido diabetes durante el embarazo desarrollan diabetes tipo 2, y tienen una probabilidad de 20 a 50% de desarrollar diabetes durante los 5 a 10 años después del embarazo.

(Cont. en la página 13)

Escribanos a: Rumbonews@Comcast.net

Mujeres Latinas

La YWCA de la Ciudad de Lawrence y el Proyecto Salud Latina 2010 Invita...

madres, hijas, amigas, mujeres de la familia a participar en una serie de actividades divertidas y educativas Desde el 26 de enero hasta el 2 de marzo del 2005 Todos los miércoles

Desde las 5:45p.m. hasta las 8:00p.m.

Acompañenos a disfrutar de actividades de...

Piscina/Aerobicos/Técnicas de Relajamiento Educación sobre la Diabetes y Enfermedades del Corazón, Exámenes de Diabetes y Alta Presión, Demostración y Educación sobre la Nutrición

Para registrarse llame a: Alex, Minerva o Vilma al (978) 687-0331

Todas las actividades serán efectuadas en la YWCA de Lawrence, 38 Lawrence Street, Lawrence, MA 01840

NAZTEL COMMUNICATION

412 Essex St., Lawrence MA
Tel. (978) 685-5154
Toll Free 1-888-665-9227
www.naztel.com



Prepaid Cellular and Walkie Talkie Sales & Repairing

We Reactivate Any cellular with Prepaid Card

Authorized Payment Center For:

ATT - Sprint PCS - Nextel - Verizon

Motorola Original Accesories

See our web page www.rumbonews.com

Become a Foster Parent

Casey Family Services seeks experienced parents to provide family setting for kids 10 to 15.

WE OFFER:

- Excellent compensation.
- Top quality training
- Ongoing support.

One ordinary family to be there for one extraordinary kid.

Call today 800-883-8836
www.caseyfamilyservices.org
18 Palmer Street, Lowell, MA 01852



El Proyecto Génesis

Estará Ofreciendo los Seminarios para Primeros Compradores de Casa

SABADOS - Marzo 5, 12, 19, 2005 de 9:00 a 12:00

Quizás Usted Pueda Calificar para la ayuda con la Cuota Inicial y Gastos de Cierre

Para más información, llame al Merrimack Valley Housing Partnership

978-459-8490

Detective Privado

Investigaciones confidenciales para todas sus necesidades



- Vigilancia, Infidelidad
- Servicio de Divorcio
- Apoyo de Niños
- Investigaciones de Pre Empleo
- Investigaciones de Antecedentes
- Casos Civiles y Criminales
- Casos de Abogado

HM Investigations & Consulting

Tel: (978) 815-1474

Fax: (978) 557-1105

Detective Harry Maldonado
Email: HMPD@Comcast.net

La Diabetes y los latinos

(Cont. de la página 12)

• "Otros tipos específicos" de diabetes ocurren como consecuencia de síndromes genéticos específicos, cirugías, drogas, malnutrición, infecciones, y otras enfermedades. Estos tipos de diabetes ocurren en 5 por ciento de los casos de diabetes diagnosticados de diabetes.

Tolerancia Anormal a la Glucosa y Alteración de la Glucosa en Ayunas

La tolerancia anormal a la glucosa (conocida en inglés por las siglas IGT) y la alteración de la glucosa en ayunas (conocida en inglés como IFG) definen una condición conocida como "prediabetes", y los estudios sugieren que puede ser reversible.

La IGT es una condición en la que el nivel de azúcar en la sangre se eleva (140-190 mg/dl en una prueba de tolerancia a la glucosa de 2 horas) pero no es lo suficientemente alto como para ser clasificado como diabetes.

La IFG es una condición en la cual el nivel de azúcar en la sangre en ayunas se eleva (110-125 mg/dl después de un ayuno nocturno) pero no es lo suficientemente alto como para ser clasificado como diabetes.

** Un Comité de expertos de la American Diabetes Association recientemente redujo este punto de corte para incluir personas con un nivel IFG de 100 a 125 mg/dl. Este ajuste tendrá como consecuencia un aumento en el número de total de norteamericanos con pre-diabetes.

En un estudio cruzado de los adultos a



quienes se les hizo la prueba entre 1988 y 1994, 9.6 millones o el (10.1%) de los adultos entre los 40 y 74 años de edad tenían IFG, 14.2 millones o 14.9% tenían IGT y, 20.1 millones o (21.1%) tenían pre-diabetes (IGT o IFG).

¿Quiénes están a mayor riesgo de desarrollar diabetes tipo 1?

- Los hermanos de las personas con diabetes tipo 1
- Los hijos de padres que tienen diabetes tipo 1

¿Quiénes están a mayor riesgo de desarrollar diabetes tipo 2?

- Las personas con tolerancia anormal a la glucosa (IGT) y/o alteración de la glucosa en ayunas (IFG)
- Las personas mayores de 45 años
- Las personas con una historia familiar de diabetes

- Las personas que tienen sobrepeso
 - Las personas que no hacen ejercicio regularmente
 - Las personas con bajos niveles del colesterol tipo HDL o con triglicéridos altos o presión arterial alta
 - Ciertos grupos raciales o étnicos (afroamericanos, hispanos/latinos, asiáticos e isleños del Pacífico, y los nativos americanos)
 - Las mujeres que han tenido diabetes durante el embarazo, un tipo de diabetes que ocurre en 2 a 5 por ciento de los embarazos, o que han tenido hijos con 9 o más libras de peso al nacer.
- La diabetes tipo 2 es más común entre estos grupos étnicos:
- Afroamericanos. Los afroamericanos tienen un riesgo 1.6 veces más alto de tener diabetes que la población general. Se estima que 2.7 millones, o 11.4%, sufren de diabetes.

- Hispanos/Latinos. Los hispanos/latinos tienen un riesgo 1.5 más alto de tener diabetes tipo 2. Por ejemplo, la diabetes afecta a 2.7 millones o 8.2% de la población México americana.
- Nativos Americanos. La frecuencia de diabetes tipo 2 en los nativos americanos es de 15.1%. En promedio, los nativos americanos y los nativos de Alaska tienen un riesgo 2.6 más alto de tener diabetes que el de la población general. En algunas tribus, 50% de la población sufre de diabetes.

Señales de Alerta de la Diabetes

Diabetes tipo 1:

- Orina frecuente
- Sed frecuente
- Hambre extrema
- Pérdida de peso inusual
- Fatiga extrema
- Irritabilidad

Diabetes tipo 2:*

- Cualquiera de los síntomas de la tipo 1
- Infecciones frecuentes
- Visión borrosa
- Cortadas/heridas que tardan en sanar
- Cosquilleo/adormecimiento en las manos/pies
- Infecciones recurrentes en la piel, las encías o la vejiga

* Frecuentemente las personas con diabetes tipo 2 no tienen síntomas.

Para más información, comuníquese con American Diabetes Association al 1-800-DIABETES (1-800-342-2383).

¡Ahora 2 subastas semanales!



SUBASTA PUBLICA DE AUTOS

¡2 Subastas Semanales!

Sábados a las 11 am

Jueves a las 5 pm

(Inspecciones 2 horas antes de cada subasta)

El único lugar en toda el área con Subastas de Autos Abiertas al Público.

¡Compre donde los vendedores compran!

Cientos de Vehículos: ¡No hay oferta mínima!

Precios muy Reducidos: La Mayoría de los Autos se Venden por \$500 ó menos.

CAPITAL AUTO AUCTION

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"

190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)

Manchester, NH 03104

Salida 1 de la Rt. 101 Este

(603) 622-9058

¡Baje de Peso! Cambiando su estilo de vida



Perdió 100 Lbs. en 7 meses

¡Pérdida de Peso Garantizada y Supervisada por un Médico!
¡NO PUEDE SER MAS FACIL O RAPIDO!

*Oferta por tiempo limitado. Los resultados no son típicos, pero esperamos que a usted le vaya igual de bien.

PLAN DE PAGOS SIN INTERESES
3 mo / 6 mo / 12 mo con MedCash
Llame ahora para una consulta GRATIS*
y explicación de su propio programa médicamente supervisado.

¡Llame para una consulta gratis!

Cuando Tom Miller vino a Advanced Weight Loss Systems el 2 de abril, 2004, pesaba 323 libras. Tom estaba decidido a hacer un cambio radical en su vida y quería que fuera en una forma sensata.

Tom no quería tener que ajustarse a una dieta ya que siempre ha escuchado que tarde o temprano las libras regresan y su determinación era que debía ser un cambio permanente.

En Advanced Weight Loss Systems comenzó un programa para cambiar su estilo de vida comiendo comidas de supermercados y nunca sintió hambre o malestar.

El 2 de noviembre, 2004, Tom pesó 223 libras. ¡Había perdido 100 libras en 7 meses y no puede estar más feliz!

Tom Miller

- Pierda de 2 a 5 lbs. por semana
- Resultados Garantizados
- Médicamente Supervisado
- Aprobado por Doctores
- Coma en Restaurantes y Comidas de Supermercados
- Pague a plazos sin dar pronto

¡Usamos un PLAN TERMOGENICO supervisado por un médico que la ayudará a bajar de peso más RAPIDO y FACIL que nunca!



Andover • (978) 475-7700 Londonderry • (603) 434-5000 Plaistow • (603) 382-8988

Merrimack Valley YMCA Healthy Kids' Day

Annual day of family, fun and fitness

Saturday, April 2, 2005



YMCA Open house: Healthy refreshments, sports clinics, arts & crafts projects, games, aerobics demonstrations, face painting, family fun swim in Andover and Lawrence.

No cost and open to the public! Jump start your family's way to better health.

Call Elizabeth Covino at (978) 725-6681 for more information.

Methuen YMCA - 9:00 a.m. to 12 noon -
129 Haverhill Street, Methuen

Andover/North Andover YMCA - 1:00 to
4:00 p.m. - 165 Haverhill Street, Andover

Lawrence YMCA - 12 noon to 4:00 p.m. -
40 Lawrence Street, Lawrence

Drug Awareness Forum

Foro de Prevención de Drogas



Representando las Asociaciones de Vecinos: Frank Incropera, Mt. Vernon Neighborhood Association; Edward Anderson, South Common Central Neighborhood Association; Gloria Schwarz, Prospect Hill/Back Bay Neighborhood Association; and Harold Magoon, Lawrence/Methuen Community Coalition.

La estación de radio WCCM llevó a cabo un Foro de Prevención de Drogas el 23 de febrero, transmitiendo en vivo desde el mediodía hasta las 6 de la tarde desde Central Catholic High School.

Durante ese tiempo, educadores, oficiales de seguridad pública, profesionales del cuidado de la salud, funcionarios gubernamentales locales y estatales así como miembros de los medios de comunicaciones del Valle de Merrimack discutieron el uso y abuso de drogas en nuestras comunidades y dieron sugerencias para combatirlo.

Esto fue auspiciado por el Greater Lawrence Family Health Center y Merrimack Valley Federal Credit Union.

WCCM - Costa Eagle Broadcasting held a Drug Awareness Forum on February 23, from noon until 6:00 p.m. with a live broadcast from Central Catholic High School.

During that time, educators, public safety officials, health care professionals, local and state government officials and members of the media from the Merrimack Valley discussed the use and abuse of drugs in our communities and they gave suggestions to combat it.

This event was sponsored by Greater Lawrence Family Health Center and Merrimack Valley Federal Credit Union.



Jon DeFusco (State Senator Steve Baddour's Office); Marc Lamay and Bruce Arnold, who served as host for the afternoon.

Crossover

Every Sunday!
1pm - 3pm on WCCM 1490AM

hosted by:
Richard Aybar & Dalia Díaz

News Interviews Commentaries on Local Issues English & Spanish



Listen Online: www.1490wccm.com



Dominicanos izan su bandera



Nuris Sánchez mostrando su patriotismo, portaba una bandera en miniatura durante la ceremonia.

Por Alberto Surís

El viernes, 25 de febrero, rodeados de un pequeño grupo de ciudadanos y algunas autoridades de la ciudad, el Excelentísimo Cónsul de la República Dominicana, Sr. Domínico Cabral, en compañía del Alcalde de Lawrence, Michael J. Sullivan, izó el pabellón dominicano, como parte de las festividades del mes de la patria.

Una vez izada la bandera, los dignatarios se trasladaron a una tarima adyacente desde donde dirigieron la palabra. El primero en hablar fue el Alcalde Sullivan, que felicitó a los dominicanos por mantener sus tradiciones y de la importancia de izar la bandera frente al ayuntamiento, "porque ello representa que Lawrence pertenece a todos", dijo.

Con Julia Silverio como intérprete, Sullivan felicitó a los dominicanos por el papel que han jugado en la ciudad, en cuanto a política y en lo económico. También

resaltó lo honrado que se siente cuando, como oficial electo, ha tenido la oportunidad de trabajar con líderes como Julia Silverio, Marcos Devers y William Lantigua y abogó por la oportunidad de continuar trabajando con ellos por el bienestar de la ciudad.

A nombre del Presidente de la República Dominicana, Dr. Leonel Fernández, el Honorable Cónsul Dominic Cabral saludó a los presentes y expresó lo honrado que se sentía, en el día que se cumplen 161 años de la independencia de su país, encontrarse reunido con miembros de la comunidad y amigos de Lawrence, compartiendo un momento tan solemne, la libertad y soberanía de su país.

"Los dominicanos hemos tenido tres etapas de emigración: una política, una económica y una familiar", dijo el Cónsul Cabral, pasando a analizar las mismas. De acuerdo con lo expresado, era difícil salir de la isla en tiempos de Trujillo, mientras que los dominicanos



La ex Concejala Julia Silverio hizo un trabajo magnífico traduciendo a los oradores en ambos idiomas. Aquí está esperando a que termine el Alcalde Michael J. Sullivan para traducir sus palabras.

que emigraron después lo hicieron en busca de un mejor futuro económico, trayendo consigo la bandera dominicana: "entiéndase" dijo el cónsul, "arroz, habichuelas y carne, más algunos tostones extra".

La tercera generación, la familiar, es la que según el Cónsul ha impulsado las celebraciones patrias anuales del 27 de febrero y el 16 de agosto, que sólo han podido lograrse con la inmigración masiva que comenzó a tomar poder político en los Estados Unidos y la

muestra está en Lawrence. "En Lawrence somos un ejemplo de trabajo comunitario, económico y político. Es pa'lante que vamos", terminó el Cónsul.

Llegado su turno, el Representante William Lantigua se hizo eco de las palabras del alcalde y del cónsul, felicitando a sus compatriotas. También hicieron uso de la palabra el Presidente del Concilio Patrick Blanchette, y los Concejales at-Large Marcos Devers y Joseph Parolisi.



Oficiales electos que participaron de la ceremonia. Desde la izquierda los Concejales at-Large Marcos Devers y Joseph Parolisi; el Cónsul Dominicano Dominico Cabral; el Presidente del Concilio Patrick Blanchette; el Representante Estatal William Lantigua, D-Lawrence y el Alcalde de Lawrence Michael J. Sullivan.

Resuelva sus problemas hipotecarios llamando a

Jean Acevedo
(978) 804-2068

Reporte de Crédito GRATIS presentando este anuncio

- ✓ Préstamos para comprar su casa
- ✓ Refinanciamientos con los mejores intereses del mercado
- ✓ Los mejores programas en préstamos hipotecarios comerciales y residenciales

¡Llame a Jean ahora y reciba un trato personalizado y profesional...!

Providence 401-709-4454
Worcester 508-453-0458

m 1st Metropolitan Mortgage

211 Broadway, Methuen, MA 01844
(978) 687-0300
Llame Gratis: 877-311-0300
MA Lic. No. MB 3712

From Lawrence to Iraq

By Alberto Surís

In a few days, another Lawrencian will go to Iraq. 25 years old Francisco Ureña, a Sergeant with the U.S. Marine Corps will join the troops fighting for the self-determination of the Iraqi people.

Born in Santo Domingo, Dominican Republic, on September 27, 1980, Ureña was 4 years old when he came to Lawrence with his parents. He attended the Lawlor, Tarbox and Arlington Schools, where he was a member of the Boy Scouts of America while in Lawrence, before moving to Florida at age 10.

Ureña joined The Marines one day after he graduated from South Broward High School, in Hollywood, Florida, on June 8, 1998. While a student at Broward, he was a member of the R.O.T.C. "I always wanted to be a Marine", said Ureña, a Tank Commander with the U.S. Marines and his mother confirms that all through his life he has been serious and confident of the goals he sets out to accomplish.

During his first tour of duty, Ureña went to Spain, Syria, Turkey, Jordan and

Egypt and from May 2003 to June 2004, in Kyrgyzstan, guarding the American Embassy, where he received the plaque that adorns his mother Ramona Montilla's living room wall. "Going to war it's a lot different from guarding an embassy", said Montilla clearly concerned for her son's safety.

Montilla would rather see her son getting an education. "When this is all over, all he will have is a High School diploma", said his mother, worried for her son's future. Ureña, who signed up for a second tour of duty, seems to be happy and willing to embark into his new assignment. When asked about his impressions or concerns he repeated, "I always wanted to be a Marine, going there is my job".

Unit, port and exact day of departure of Sergeant Ureña were not revealed to Rumbo.

Godspeed, Sergeant Francisco Ureña!

Photo: U.S. Marine Corps Sergeant Francisco Ureña is ready to depart to Iraq.



City of Lawrence accepts bill payments online

The City of Lawrence now has the ability to accept payments online not only for real estate bills but also for motor vehicle taxes and late parking tickets. This method will be available on the following website: www.kelleyryan.com.

The payments made online will be noted on the next excise bill. "The City of Lawrence is dedicated in its efforts to make available to the taxpayers of this city any available method of payment that can be implemented to make it easier for the residents of Lawrence," stated Patricia Cook, Treasurer.

"We will continue to work with all departments to apply technology to make City Hall more user friendly to the taxpayers we serve," Mayor Michael J. Sullivan stated. The next item on this agenda will be to make the water and sewer bills accessible for online payment. This will tie in with the complete meter replacement contract the city will be executing which will be more accurate as well as less intrusive for the homeowner. These will be remotely read and downloaded to the computer system which, in turn, can be paid online.

"We have an obligation to our citizens to make the billing process and government more efficient," Mayor Sullivan concluded.

Greater Lawrence to Send 66 Students to District Competition March 3

Sixty-six students from Greater Lawrence Technical School, Andover, are set to test their skills in areas ranging from carpentry to computers at the SkillsUSA North District Finals on Thursday, March 3 at Greater Lowell Technical High School in Tyngsboro.

Greater Lawrence is now a "total participation" school, involving all of its students in the SkillsUSA process. SkillsUSA promotes leadership, community service, and in the winter and spring, competition in technical skills areas. The Greater Lawrence SkillsUSA advisors are Ilene Karnow and Linda Cote. Assisting them as chaperones for the district competition are Kerry Croteau, Mike Bryson and Robert Vandembulcke.

"As a total participation school, all of our career areas will be using a professional development program," Ms. Karnow said. The SkillsUSA Professional Development Program teaches students skills that ensure a smooth transition from school to the work world. Among other topics, students are

taught goal setting, communication skills, and career awareness.

The March 3 district contest will consist of two written tests: one assessing knowledge in a student's career major, and the other assessing SkillsUSA organizational knowledge.

About 500 students from ten schools compete at four district events across the Commonwealth. The top three winners in each category go on to the Massachusetts state SkillsUSA competition April 28-30, where they compete in hands-on activities in their major.

The top students at the state competition advance to the national SkillsUSA Championships in Kansas City, Missouri in June. Greater Lawrence has advanced to the nationals three times in the Community Service event. Last year's team, consisting of Yessica Cruz, Emily Marte, and Gloriluz Rosario, brought home a silver medal. This year's community service team is volunteering at Ironstone Farm in Andover, where students serve as horse

handlers for disabled children.

The Greater Lawrence students who will compete in the March 3 district contest include:

Architectural Drafting:
Samantha Richardson

Automated Manufacturing Technology:
Joseph Zahareais, Hector Brito, and Emerlyn Tavarez

Automotive Service Technology:
John Cantone, Ismael Alvarez, and Edward Abdo

Basic Health Care Skills:
Jamie Lee Rodriguez, Yanil Campana, and Sarahi Alvarez

Carpentry:
John Provencal, Billy Myers, and Johnathan Shepherd

Red Hatters to Visit Northern Essex

Put on your red hat and come join the fun when the Red Hat Society descends upon Northern Essex Community College for its Thursday, March 10th Life Long Learning Program in the conference area of the library on the Haverhill campus. The program starts at 2 p.m. There is a \$1 admission fee.

The Red Hat Society is the fastest growing ladies group in America. Launched in 2000 by friends facing the challenges of growing older, it now has 12,000 chapters with women from the United States and around the world.

The Merrimack chapter and the Tri-City chapter from Groveland and Hampstead and Atkinson, N.H., will share their histories and stories followed by a question and answer period. The event will culminate with a fashion show of hats. Prizes will be awarded for the funniest, most original, and prettiest. Participants are asked to bring a plate of cookies to share.

Life Long Learning is a program for adults fifty and over as well as others who are interested. Life Long Learning provides opportunities to experience cultural, intellectual, and educational growth in a relaxed, friendly environment.

It's a place to meet new people, hear stimulating weekly lectures, go on fascinating trips, or take in-depth courses of study. All Life Long Learning curricula is geared to our special audience of 50+ who realize that learning is important at any age. For additional information contact Life Long Learning coordinator Charlene Boucher at 978-556-3825 or cboucher@nec.mass.edu

Merrimack Valley Chapter of the National Honor Society at Lowell High School

The Lowell High School National Honor Society celebrated its 77th Annual Induction Ceremony on Monday, February 7th, in the Cyrus W. Irish Auditorium at Lowell High School.

Mr. William J. Samaras, Headmaster, welcomed the parents, families and friends of the inductees that filled the auditorium as well as teachers, staff of Lowell High School, and members of the community that were present at the ceremony. He was also proud to welcome and congratulate the 161 students that earned the privilege of being inducted into the Merrimack Valley Chapter of the National Honor Society at Lowell High School.

The National Honor Society at Lowell

High School elects qualified Juniors and Seniors each fall. Some of the qualifications needed to be considered for membership include having a cumulative PIN of 153.000 or above and having attended Lowell High School one full year before the year of prospective membership. Students are required to write an essay and be able to demonstrate the four qualities of membership: Scholarship, Character, Leadership and Service.

There are other specific rules and regulations that the students must adhere to and maintain to be considered for membership and to be able to stay as members in good standing.

An Honorary Membership to The

National Honor Society was given to Mr. Vagos who will retire after 35 years of working at Lowell High School.

The ceremony also included a Prelude and Processional by the LHS Concert Band under the direction of Mr. Brandon Clark, Color Guard with the LHS High School Jr. Air Force ROTC Cadets and The National Anthem by the LHS A Capella Choir under the direction of Mr. Andre Descoteaux.

The National Honor Society Adviser at Lowell High School is Stephanie Q. Donahue. A special appreciation was mentioned to Jill McNamara, Director of Student Activities, The Friends of Lowell High School NHS Committee and to David Rodrigues and the custodial Staff.

It's official: Matos for Mayor

By Alberto Surís

Rookie Lawrence District B Councilor Carlos Matos just made it official. Coming September 27, his name will appear in the ballot as one of the candidates for Mayor of the City. Matos made his announcement before a group of close to 100 guests, mainly young people, at The Rocky Club, on Thursday, February 24, 2005.

During the 2003 election, Matos ran a last minute sticker campaign replacing popular City Councilor Julia Silverio, who decided not to run. He based his platform on housing, employment or the lack of it. "Our job in the Council is to find solutions to the problems that plague the city", he said at that time. He received 599 votes.

Since his installation, Matos has become one of the more outspoken councilors. He is Vice Chair of three Sub-Committees: Ordinance, Personnel and Housing, with one of the best attendance, including to committees he does not belong to. He is second after District C Councilor Nilka Alvarez-Rodríguez in placing items



Carlos Matos surrounded by some of the supporters who joined him at his fundraiser.

on the agenda with 24, Alvarez-Rodríguez has 28.

"Vision and leadership are the two things the city lacks," expressed Matos when addressing the people gathered at the

Rocky Club who came to offer support to his candidacy. According to Matos, at the present time, the city has no direction in those terms because we lack leadership.

Lawrence Zoning Board...to be continued

By Franklin Fernandez

It has become common practice for city officials of granting unlimited amounts of "Continuance" to petitioners giving them an advantage over opponents which for the most part are concerned citizens.

During the last Zoning Board meeting held on February 24, it became quite clear that petitioners wanted to avoid final votes by board member. After chairman Frank Audy addressed to the audience informing the public that due to a lengthy list of petitions, only continued petitions would be heard and new petitions would be continued in order to finalize the old cases. Also all petitions would need four approval votes for approval. Faced with only five members to render a vote, petitioners started to request for continuance fearing the board would vote against them.

Such is the case of the cell companies that have been pushing for more cell antennas on top of an elderly residential building on 255 Park Street and residents at 198 Bruce Street. This delay tactic has become part of a strategic approach used by most major petitioners in attempts to win approval for their request. Yet it is not a hidden secret and widely used. However Board members seem to ignore the hidden agenda behind postponing of a final vote. Sadly it has become a game and the rules are quite simple. Let me explain it in three steps.

First: survey the scene. Identify board member that seem likely to vote against you. See if the number of present members favors your position. Second: identify your opponents and the amount of support he or she may have present. Most often petitions that face little or no oppositions will likely be approved.

Third: Request for continuance. If you feel that your petition could be denied due to lack of board member support or pressure from concern citizens use the "Continuance card" to postpone any decision and try again on a later date. Continue to request continuance until you have successfully wearied out your opponents resulting a easy approval by the board.

Sounds cynical? Perhaps nevertheless this is what is taking place under the leadership of our mayor whom seem to be contempt with the generosity of his zoning board. The time has come for limits on the number of requested continuance by petitioners. If by the third time around petitioners are not able to get their act together then, it's most likely not a good request.

Here is Carlos Matos' speech for you to judge:

As we celebrate President's Week one of the many things coming to mind is the vision that these men had and the leadership that they provided the country. We are grateful to many for their contributions that have made this country great. They had a great love and desire to serve. Each of these men, for better or worse, was lead by his vision of the United States could be.

I too, have a vision and I have a great desire to serve; to serve the City of Lawrence by providing it with the leadership it so desperately needs in the office of the Mayor. The city needs leadership that will implement a vision that surpasses our present and will lead our future. A proverb says, "Where there is no vision, the people perish."

I. Vision

But what is vision? Like leadership, this word gets thrown about like a piece of paper dancing in the wind. A vision should be a statement of clear objective that can realistically be achieved otherwise it is a dream and not anything we seriously intend to achieve. The objectives I want to achieve can be summed up by saying: to improve the lives of the residents of Lawrence, let's improve the areas that most adversely impact them. Those areas are:

Jobs

- Reduce the unemployment rate by 2% per year
- Increase the earning power by providing training and educational opportunities that will connect residents to today's job market

Opportunity for youth

- Reverse the brain drain provide them with a future here!
- More summer and after school programs that are more than just sports focused.
- High standard of educational excellence that leads to college or high skill trades.

Efficient city government

- Budget that reflects the priorities of the city such as ABE/ESL, Education, roads, housing, jobs and past due infrastructure improvements.
- integration of city service for better customer service by the departments to the residents.

Economic development

- Connect local business to new markets
- Increase the local government investment to their growth through contracts, secure financing and more.
- Increase Affordable housing so that residents don't pay more than 50% of their income.

II. Leadership

While some may speak of a vision, few have demonstrated the leadership to make it a reality. Don't be fooled, Leadership is not about making false promise or pointing to brick structures for the sake of pleasing



people at that moment. No, leadership is about having the courage to do what is in the best interest and well being of the residents even when it's unpleasant or unpopular with some.

There are those that would have you believe that leadership is about popularity and not capabilities, dedication and hard work. I ask you, what message they are sending to the youth. They are telling them, no, don't try to be the best doctor, the best electrician, the best teacher just be the most popular or most liked. What do we do when things start falling apart? Smile and act like everything is alright?

I ask you to reject this type of false leadership. Because it is only with knowledgeable, capable, hardworking leadership that we will be able to SURPASS OUR PRESENT CONDITION AND LEAD LAWRENCE INTO A BRIGHT FUTURE!

Thank You Very much to the team and others who made this day a success!

Volunteer with Homeless Children!

Horizons for Homeless Children is seeking fun-loving, dependable people to interact, play, and develop relationships with children living in family homeless shelters and domestic violence shelters in Northeastern Massachusetts. A commitment of 2 hours a week (which is one shift a week) is required for at least 6 months. Day and evening hours are available during the week. For more information about the program, or to register for training, please visit www.horizonsforhomelesschildren.org or call Naomi Aitken at 978-557-2182. It is a fantastic experience that benefits everyone involved. Thanks!

VOLUNTEERS NEEDED

Parents Helping Parents, a child abuse prevention agency, is looking for bilingual volunteers with good interpersonal skills and a commitment to strengthening families to facilitate support groups Lawrence. Volunteers must commit to spending five hours a week for a period of one year as a facilitator. Training and ongoing supervision and support is provided by Parents Helping Parents. Call 1-800-882-1250 to request application materials or for more information visit our website www.parentshelpingparents.org.

Activities at the Haverhill Senior Center

Free cell phones

Council on Aging announces it has a supply of free cell phones for Haverhill seniors. These phones are programmed to call 911 in an emergency. This is a free service.

Please call Joel Berg for additional information.

The Alzheimer's Association is offering a free program which is designed to provide an overview of Alzheimer's disease to families who have a loved one with memory loss. The topics include how to get a diagnosis, how to address behavior and communication problems, how to find local resources, what treatments are available, how to understand research, and the best way to set up a safe environment at home. The program is offered free of charge.

Faith and Begorrah, St. Patrick's Day is just around the corner! Haverhill Council on Aging announces its Senior Citizen St. Patrick's Day Party will be held on Wednesday, March 16, at DiBurro's of Ward Hill from 11:00 a.m. until 3:00 p.m. E. J. Ouellette and the Irish Maggies will provide live entertainment, and a traditional Irish meal of corned beef and cabbage will be

served. Doors will open at 10:45 a.m.

Tickets are \$5.00 each and are available at the Citizens Center, 10 Welcome St., Haverhill, MA. Contact Kathy or Rita at the Council on Aging 978-374-2390 for additional information.

Celebrate National Nutrition Month at the Citizens Center, 10 Welcome Street, on March 28 at 12 noon! Alysia Spooner, Registered Dietician at Penacook Place, invites you to learn more about the American Heart Association's "Healthy Heart Diet". Become empowered to make dietary choices that are both nutritious and delicious!!!

Merrimack Valley Hospital and the Haverhill Council on Aging will present a discussion entitled "What You Need to Know About Heart Disease". Dr. Peter Moran will be available for questions from the audience from 11:30 to 1:00 p.m. A light luncheon will be served.

The discussion will take place on Wednesday, March 9, at the Haverhill Citizens Center, 10 Welcome Street, Room 45.

Please RSVP Merrimack Valley Hospital Occupational Health at 978-521-8625.

YMCA Camps Open House

The Merrimack Valley YMCA's Camping Services Branch will be hosting an Open House on Sunday, March 6, 2005, from 2:00 to 5:00 p.m. at the Andover/North Andover Branch YMCA, 165 Haverhill Street, Andover.

Camp Directors and staff from the YMCA's residential and day camps will be on hand to answer questions. A slide show will highlight some of the camp activities. Camp Lawrence for Boys and Camp Nokomis for Girls are located on Bear Island, Lake Winnepesaukee, New Hampshire. Both camps offer fun-filled, educational experiences for youth ages 8 to 15. Presently, there are limited openings for summer 2005 at Camp Lawrence and Camp Nokomis has a waiting list.

Each year, the YMCA enrolls nearly 1,000 children in these residential camps. In addition to hosting campers from all the New England States last summer, campers come from as far away as Virginia, California, Texas, Missouri, and Washington. Overall, 21 states were represented at both camps. In 2004, international campers included youth from Canada, Spain, France, Singapore, England, Pakistan, Austria, and Croatia.

Camp Lawrence and Camp Nokomis sessions are two weeks long, beginning during the week of June 25. Enrollments are accepted in 2, 4, 6 or 8 week periods only.

During Open House, information on the YMCA Day Camp Otter will also be

Learn about Camp Lawrence, Camp Nokomis and YMCA Day Camp Otter March 6, 2005, 2:00 to 5:00 p.m.

available. Camp Otter is located on Captain's Pond in Salem, New Hampshire. Open to children ages 6 to 13, a majority of the day campers come from Andover, North Andover, Lawrence, Methuen, and Salem, New Hampshire. Camp Otter offers nine weeks of day camp. Campers can enjoy the first high ropes element built at Camp Otter, as well as many traditional day camp activities such as swimming, canoeing, arts & crafts, basketball, floor hockey, volleyball, nature activities, boating, kayaking, archery, and much more.

The summer of 2005 also features expansion our specialty camp off-site adventures including: Extreme Sports Sampler, Sunshiny Days, Adventure Challenge, Saddle Up Horse Camp, Creative Arts Camp, Explorers, Adventure at the Islands, Golf Camp, and Watermania.

Applications for enrollment and financial assistance may be picked up at the Merrimack Valley YMCA's Camping Services Branch office at 7 Ballard Way in Lawrence. For more information, contact the YMCA at (978) 975-1330 or check the website at www.mvymcacamps.org.

Merrimack Toastmasters Club

The Merrimack Toastmasters Club is now beginning its 34th year of helping people in this area to improve their communication skills. The club meets on the second and fourth Thursday of each month, from 7:00 - 9:00 p.m., in the Meeting Room of the Stevens Memorial Library, 345 Main Street, North Andover, MA. Guests are always welcome. For more information, contact Bill Cashman, 978-475-0721.

Grammy -Nominated Storyteller
Sharon Kennedy

presents

THE PEMBERTON MILL DISASTER

Sunday, March 6, 2005 1:30 p.m.

Lawrence Heritage State Park

1 Jackson St.
Lawrence, MA
FREE ADMISSION
Handicapped Accessible

In Lawrence, Massachusetts, in January of 1860, the Pemberton Mill collapsed, killing 88 immigrant workers, most of them Irish.

In this dramatic one-woman show for mature audiences, the story of this tragedy is told through the lives of the Callahan family: mother, father, and three daughters, all working in the mill.

Other characters brought to life by the storyteller include brickmasons, engineers, and stockholders who testify in court about the faulty construction of the mill - and who is to blame.



James Higgins photo

Sponsored by the Irish Foundation

Partially funded by the Lawrence Cultural Council, a local agency which is supported by the Massachusetts Cultural Council, a state agency.

Irish Heritage Month, 2005

(Sponsored by Div. 8 A.O.H., L.A.O.H., the Irish Foundation. Partially funded by the Lawrence Cultural Council. For information call 978-682-4875 or 978-683-9007)

March 1, 2005: Irish Flag-raising, Lawrence City Hall, 200 Common Street, at Noon.

Throughout March: Display of Irish books from the Lawrence Public Library displayed at the Lawrence Heritage State Park Visitors Center, 1 Jackson St, Lawrence.

Friday, March 4, 11, 18, & 25 @ 11:30 AM: Irish story-telling for children, South Lawrence Branch Lawrence Public Library, 135 Parker St, Lawrence.

March 3-30: Irish Labor History Exhibit; on loan from the Irish-American Heritage Museum, at Lawrence Heritage State Park, 1 Jackson Street, Lawrence, MA Open daily 9:00 AM -4:00 PM. Free admission.

March 3: Opening Reception for Irish Labor History exhibit.

Irish Art Exhibit, Lorica Artworks, 90 Main Street, Andover, MA

March 5: Irish Breakfast, Claddagh Restaurant & Pub, Canal St., Lawrence. Hosted by Mayor Michael J. Sullivan. 8:00 AM.

March 5: 133rd Annual St. Patrick's Day Dinner Dance. At St. Patrick's Parish Center. With Andy Healey and the Country Roads, from County Sligo. 6:30 PM

March 6: "The Pemberton Mill Disaster" one-person dramatization by Sharon Kennedy. The infamous mill collapse killed 88 workers, most of them Irish. 1:30 PM at Lawrence Heritage State Park, 1 Jackson Street, Lawrence. Free admission.

March 11: Annual St. Patrick's Day Luncheon. With Silver Spears Irish Show Band. 12:00 noon. At St. Mary's Auditorium, White Street, Lawrence.

March 13: Saint Patrick's Day Parade, 1:00 PM, in Lawrence. For further information please contact Marie Gosselin, 978-683-4792.

March 13: White Fund lecture by Patricia Danaher, Irish Journalist and Nieman Fellowship Award Winner. At Lawrence Public Library, Lawrence St., Lawrence. 1:30 PM. Free admission.

Mayor to have 'Fireside Chat' Concerning State of the City Speech

Mayor James J. Fiorentini appeared on the Frank Novak show on local cable television to discuss the State of the City speech given the previous night.

The Mayor appeared live on local community access television and was available to answer telephone calls regarding the State of the City. Viewers tuned in at 7 pm on the community television station, Channel 22. The show is entitled "A Fireside Chat with Mayor Fiorentini" and is modeled after the famous fireside chats of the late President Franklin Roosevelt. "I think it is important to hear from the people of Haverhill on how they feel this city is moving forward," said

Fiorentini.

In his State of the city speech, Fiorentini stressed the accomplishments of the past year and outlined his plan for the coming year. Fiorentini outlined a policy to bring more retail stores to Haverhill, fix parks and playgrounds and develop a waterfront master plan.

In outlining the accomplishments of the past year, Fiorentini stressed the developments downtown where a number of old factory buildings are being converted to housing. He listed education as the greatest challenge, and said that while the city had made some progress, "I am not satisfied, nor should you be."

Haverhill Historical Society Calendar of Activities for September

240 Water Street, Haverhill, MA 01830
978-374-4626

www.haverhillhistory.org

"Past Finders Summer Camp Preview" Saturday, March 5, 2005 1:00pm-3:30pm

FREE!, at the Buttonwoods Museum/Haverhill Historical Society, 240 Water Street, Haverhill MA 01830.

Drop in with your family to learn more about Past Finders Summer Adventure, a five week history camp starting June 27. Try out sample camp crafts, meet staff, and see friends from last year! Onsite registration is available.

Science Sundays at the Buttonwoods Museum First in a new series! DISCOVER ARCHITECTURE, Sunday, March 6, 1:30-3:30

\$5 per person/\$10 per family. This program is sponsored in part by a grant from the Haverhill Cultural Council, a local agency supported by the Massachusetts Cultural Council.

Haverhill has a rich architectural heritage. Join Executive Director Joanne Sullivan and Architect Martha Briggs to explore the tools of the trade and examine the architectural details at the Buttonwoods. Hands-on fun and an introduction to architectural terms for all. Bring in photographs of interesting houses in your area! Supplies & snacks provided.

Please call 978-374-4626 or email blangenau@haverhillhistory.org to sign up.

4th Annual March Art Show Opening at the Buttonwoods Museum Gala Opening Reception & Silent Auction for "A Celebration of Color", Thursday, March 10, 7:00pm-10:00pm, \$25 per person

Get the first look at works by local artists while enjoying champagne and appetizers at this amazing Gala opening. Meet the artists and discover the inspiration for their works. Watch artists at work on paintings on opening night! Bid on works by participating artists at the Silent Auction, one night only! Call 978-374-4626 or email blangenau@haverhillhistory.org to reserve tickets today!

History for Half Pints, at the Buttonwoods Museum

"The Merry Merrimack" Saturday, March 19, 2005 10:00 am -11:30am. For children ages 2-5, \$5 (\$4 for members) plus \$1 per adult.

The Merrimack River is made more colorful when Half-Pints make their own maps. Children learn all about life on the river and conduct experiments to see what will sink or float. Call 978-374-4626 to register!

Mayor Urges Speedup of Comeau Bridge and Salem Street Projects

At a meeting arranged by State Senator Stephen Baddour (D-Methuen) and State Representative Brian Dempsey (D-Haverhill) Mayor James J. Fiorentini met Thursday with Massachusetts Highway Commissioner John Cogliano and urged the State of Massachusetts to do everything possible to speed up the construction of the new Comeau Bridge.

Mayor Fiorentini indicated that he told the State officials, "Speeding up the reconstruction of the Comeau Bridge is critical to our city. Not having this bridge inconveniences our motorists, and hurts all the businesses in Bradford and in Haverhill."

Mayor Fiorentini said that he was assured by the State that they will look into

doing what they can to speed up the project. Fiorentini also asked the State to speed up the Salem Street reconstruction project. The Salem Street reconstruction project will provide sidewalks on a portion of Salem Street and repave the street. Fiorentini would like to see the project start this spring.

"The children of Bradford need a place to walk to school," said Fiorentini.

Those sidewalks are critical to children's safety," Fiorentini said he was assured that the project would start this year in the spring or summer and that the state would work to speed it up. Fiorentini said he was grateful to Senator Baddour and Representative Dempsey for having arranged the meeting.

Mayor orders spending and hiring freeze

Faced with an upcoming deficit in the next year's budget and faced with deficits in the snow and veterans services budgets, Mayor James J. Fiorentini ordered freeze on nonessential hiring and spending for the City of Haverhill.

The freeze takes effect immediately.

Under the hiring freeze all nonessential hires will be stopped until July 1, 2005. Under the spending freeze, all expenditures in excess of \$1,000 will require the mayor's personal approval.

In issuing the order for a hiring and spending freeze Mayor Fiorentini stated: "Our latest revenue projections continue to show that we are going to have a budget shortfall next year of around \$1.7 million. This year, right now, we have an \$85,000 deficit in our veterans services budget and a \$892,000 deficit in the snow and ice budget.

It is essential that we take immediate steps to meet this year's deficit and that we take steps today to meet next year's budget deficit so that we are not caught at the last minute. This hiring and spending freeze is similar to the hiring and spending freeze I instituted when I first took office one year ago."

Fiorentini indicated that the hiring and spending freeze would enable him to meet the budget deficits without asking for a proposition 2 1/2 override and without increasing fees in the upcoming year.

"We are allowed to deficit fund a snow and ice deficit until next year. However, that means that next year we have to find the money to pay this. We are pursuing every avenue. We have \$500,000 set aside in budget reserves, all of which will be used in the snow and ice deficit. Even if there are no more snow storms, and further snow is forecast, that still leaves us with a deficit of nearly \$400,000.

While we are hopeful in obtaining both State and Federal assistance for snow, we have to be prepared in the event we do not

obtain enough assistance. Instituting a hiring and spending freeze will save jobs and vital services tomorrow."

Upon taking office last year, the mayor imposed a similar hiring and spending freeze. "The hiring and spending freeze we imposed last year was critical to enabling us to get through last year without a Proposition 2 1/2 override and without layoffs. It served, for me, as an excellent management tool. The freeze imposed this year will, hopefully, allow the same result," concluded the mayor.

The Jackie Cruz Project

The Jackie Cruz Project, a program of Latino Resources Network and the Minority Affairs Office is looking for opportunities for volunteer work for its members. Members of the program are bilingual, Latino adolescents between the ages of 16-21.

Dedication to community work, and leadership skills are some of the requirements of the program. If you have volunteer work opportunities to offer these youngsters in Haverhill, please call: (978) 697-3160.

The support group NAMI

The National Alliance for the Mentally Ill meets every third Thursday of the month from 7-9 pm at the First United Methodist Church, 57 Peters Street, North Andover, MA. Any inquiries should email emma1@comcast.net or call 978-725-2537.

VOLUNTEERS NEEDED

Parents Helping Parents, a child abuse prevention agency, is looking for bi-lingual volunteers with good interpersonal skills and a commitment to strengthening families to facilitate support groups Lawrence. Volunteers must commit to spending five hours a week for a period of one year as a facilitator. Training and ongoing supervision and support is provided by Parents Helping Parents. Call 1-800-882-1250 to request application materials or for more information visit our website at www.parentshelpingparents.org.

NECC Health Care Program Expanded

Northern Essex Community College's popular medical assistant program will be offered as a part-time, 16-month evening program beginning this fall.

The expansion of the program is in response to an increase in demand by both potential students as well as employees. A total of 12 to 15 students will be accepted into the evening program where they will enroll in three courses during each of the four semesters.

The medical assistant day program has been much sought after ever since it was absorbed by NECC from Whittier Regional Vocational Technical High School in 1989. The college will continue to offer the day program in addition to the new evening program.

"Medical assistants are invaluable in the health care setting," according to Kathy Welch Hudson, program coordinator of the medical assistant program. "As the health care industry changes, the role of the medical assistant is becoming more and more valuable to the doctor, as more and more is being done outside the hospital walls and inside the doctor's office."

Trained in both clinical and administrative skills, certified medical assistants wear many hats, according to Welch-Hudson. Clinically, they may be trained to take vital signs, prepare a patient for a medical exam, perform an EKG, draw blood, remove sutures, or take a throat

culture. They may even take medical histories or explain medical procedures to patients. Administratively they may meet and greet patients, make appointments, or perform billing and bookkeeping procedures.

Through the NECC program, students have the opportunity for hands on training through a medical assisting practicum. Students learn laboratory techniques, clinical, and diagnostic procedures, pharmaceutical principles, medication administration and first aid.

Northern Essex's medical assistant program is accredited by the Commission on Accreditation of Allied Health Education Programs. Students who complete this program are eligible to sit for the national CMA Certification Examination of the Certifying Board of the American Association of Medical Assistants.

In today's economy a medical assistant can expect to make between \$13 and \$15 an hour or more, says Welch-Hudson. According to a 2000 report by the U.S. Bureau of Labor and Statistics, medical assistants earn between \$17,118 to \$34,112 depending upon location and experience.

Very often, individuals use the medical assistant program as an introduction to the health care field. It's not uncommon, Welch-Hudson says, for medical assistants to later enroll in licensed nursing and registered nursing programs.

How close are we to a cure for cancer?

For Many Cancer Patients, the Answer May Be Only A Few Miles Away

You could have three things that could potentially help save people's lives: a driver's license, a car and a few spare hours. The American Cancer Society is looking for volunteers to drive cancer patients to and from their cancer treatments. The program, called "Road to Recovery," is an American Cancer Society service program that provides ground transportation for cancer patients to and from their lifesaving treatments. Transportation is at no cost, and is provided according to the needs and available resources in the community.

Part of treating cancer successfully is making sure you get to your treatment appointments. Many people find the logistics of transportation to be a challenge—one with which the American Cancer Society can help. "Road to Recovery is such an important program

because lack of transportation has become a major problem for thousands of cancer patients," said Tiffany Krol Nagle, state director of communications for the American Cancer Society. "Many patients have no transportation, are too weak to drive and may not have relatives or friends who are able to drive them to their treatments." When this happens, patients cannot receive the treatments that will help them fight their cancer. Volunteer drivers donate both their time and the use of their personal vehicle to drive the patients.

The schedule for volunteers is flexible and appointments take place weekdays during business hours. For more information about Road to Recovery, contact your American Cancer Society at 1-800-ACS-2345 or visit our website at www.cancer.org.

Free SOMWBA Workshop in Lawrence

The State Office of Minority and Women Business Assistance (SOMWBA) will hold a free certification workshop on Tuesday, March 8, 2005 at the Merrimack Valley Chamber of Commerce, 264 Essex Street, Lawrence from 10:00 a.m. - 1:00 p.m.

This workshop will present the requirements for state certification of minority (MBE) and women business enterprises (WBE), as well as for the U.S. Department of Transportation's (US DOT) disadvantaged business enterprise (DBE) program. State agencies purchase millions

of dollars worth of products and services from MBE-, WBE, and DBE-certified businesses. If your business has a product or service which state agencies purchase, you could profit from certification. Professional staff will provide instruction on completing the certification applications and information on competing in public markets. All applicants must attend one workshop. Registration is required. For information call (617) 973-8692 or log onto the SOMWBA website at <http://www.somwba.state.ma.us> to register online.

Aroma Salon & Day Spa

¿Qué es un Day Spa?

Un Day Spa es un lugar a donde puede ir a relajarse, elevar su espíritu, y ser atendida en un ambiente calmado y despejado sin viajar gran distancia.



Anyelis Guzmán

Algunos de nuestros servicios:

Cuidado del cabello para hombres y mujeres • Manicuristas • Pedicuras • Tratamientos Faciales • Maquilladoras • Masajistas • Tratamientos de detoxificación del cuerpo • Tratamiento para aliviar el estrés en la espalda • Tratamiento para piernas y pies cansadas, y mucho más.

225 Essex Street, Lawrence, MA 01841

Teléfono: (978) 685-8883 - Toll free: 1-866-685-8883

Fax: (978) 685-2221

Y In Search of Memorabilia

The Lawrence Branch of the Merrimack Valley YMCA wants to hear from people (young and old) who learned to swim at the Lawrence YMCA. The Y has begun construction of a new Family Aquatic Center, which will include a new six-lane, 25 yard indoor heated pool, replacing the current 90 year old pool. Once the project is completed, the old swimming pool will be filled in, and new youth program space will fill this lower level space.

Staff and members of the Lawrence YMCA will be burying a time capsule

sometime in 2005, commemorating events at the YMCA over the decades. A listing of people who learned to swim at the Y will be included in the time capsule.

The Lawrence YMCA is also in search of YMCA memorabilia items, such as old membership cards, photographs, post cards, trophies, pins, annual reports, newsletters, swim patches, and hymn books.

If you learned to swim at the YMCA or have a YMCA item to donate, please contact Executive Director Frank Kenneally at (978) 686-6191 or stop by the Y at 40 Lawrence Street. He can be reached via e-mail at fkenneally@mvymca.org.

Latina Women

The YWCA of Greater Lawrence and the Health 2010 Project Invite... mothers, daughters, friends, and female relatives to participants a series of fun and educational activities

January 26th through March 2nd, 2005

Every Wednesday, from 5:45p.m - 8:00p.m.

Join us for free...

Pool Activities\Aerobics\Relaxation Techniques
Education on Diabetes & Cardiovascular Disease, Diabetes & High blood Pressure Screenings, Nutrition Education

To register, call: Alex, Minerva or Vilma at (978) 687-0331

All Activities are held at the YWCA of Greater Lawrence
38 Lawrence Street, Lawrence, MA 01840

A Point of View

Social Security and the Zone Dance, Part I

By Paul V. Montesino, PhD
 Email - English: Mailboxopen@AOL.com
 Spanish: Buzonabierto@AOL.com



I don't want to sound like the party pooper who stole the Super Bowl fun, but I am getting a bit concerned about the shuffle that is going on, not about a touchdown at the end zone that some political folks think we are leading into with the health of Social Security, but about the facts. As Joe Friday, the famous cop from the television program "Dragnet" would say, "The facts madam, the facts." The Super Bowl shuffle comes back every year; the Social Security dance is resurrected every election. And this past election was no different.

It is being said that Social Security is the third rail of American politics. I am not so sure that is all there is to it. Well, what I am saying is that I don't believe the metaphorical rail is powered by real electric juice, but by a battery. And, as my readers know, batteries don't last long, so they have to be recharged every now and then. Elections provide that opportunity to recharge.

As I listened to President Bush scaring the wits out of every American who is not collecting Social Security yet, I wondered what is really going on. Republicans claim that the plan is dead; Democrats that the Republicans are wrong and are using the threat of insolvency of the plan with the same gusto they used to convince us that Saddam Hussein had weapons of mass destruction. They were wrong then, so they have to be wrong now, the logic goes.

I am neither Republican nor Democrat, so I decided to embark on an analysis free of partisanship of my own of what this is all about. I wanted to get through the current rhetoric and find some facts that would give me a good start. In order to know where we are, it is a good idea to determine where we started, and perhaps then get to the destination we were planning and perhaps have forgotten. What a best way to start than making a research trip to 1935, the year when, thanks to Franklin Delano Roosevelt and the unsuccessful opposing efforts of the minority Republican members of Congress, Social security became the law of the land or, at least, part of the land. To make the reading of this article less confusing, I am surrounding the words of my sources with quotes and listing them at the end.

My Latin American friends will be pleasantly surprised to hear that "the first mention of the term "social security" in any part of this Western Hemisphere came from Simon Bolivar, the South American revolutionary and politician, in an 1819 speech." The idea was born out of justice and concern for society by this great leader. Others had spoken of the idea in other lands and in other times. "Philosopher and bureaucrat Confucius, who lived from 551 to 479 BCE, wrote that the Chinese empire of his time provided regular allowances to orphans, widows and widowers and old men without sons," so the principle, whether successful, utopian or not, was going around for a while.

In the nineteen thirties, the United States was in the middle of the Great Depression and the population of the nation

at all levels had tremendous difficulties trying to make ends meet, never mind think about retirement. That anyone would come up with a social security plan taxing those still lucky to be on a payroll to provide for their later distant years and those of the unemployed sounded ludicrous.

As I read through the activities and events that preceded the birth of Social Security I see words not unlike the ones we hear today. To begin with, the plan to provide security for Americans started with a proposed name that attracted those living under the depressive years: "Economic Security." That made it sound less of a welfare dole and was psychologically better suited to alleviate the economic insecurity of the times. Eventually, however, the idea was dropped and the name Social Security was used.

There were five main Titles in the bill submitted to Congress: "Title I authorized payment of federal grants to the states for old-age assistance programs under certain recipient financial conditions." Title II "provided federal grants to the states for payment of assistance to dependent children who were under 16 with no employed parent living in the same household." "Titles III and IV outlined the old-age insurance. Benefits would begin in January 1942," seven years later, "to retired workers 65 or older who had paid the system for at least 200 weeks," approximately four years.

But there was another Title that was lost in the process and you would find interesting: "Title V proposed voluntary old-age annuities to supplement compulsory old-age insurance. All workers, including those excluded from the compulsory *voluntary* deposits-in effect, loans, to the old-age fund- that would be collected when the person reached 65 years of age. Title V would have helped workers save for retirement and would have helped the government." The plan was the 1935 version of today's separate investment accounts proposed by the Bush administration. Of course, we know it did not pass.

But before we continue with other details and milestones of the Social Security program history, let's review an interesting chart, the life expectancy of Americans in 1935:

LIFE EXPECTANCY IN THE UNITED STATES			
	(In Years)		
	ALL	WHITE	BLACKS
2001 (Most Current)	77.2	77.7	77.2
In 1935	61.7	62.9	53.1
Increase	15.5	14.8	19.1
Year when a person was expected to live to 65	1940-1950	1940-1950	1973

Source: www.infopleace.com

According to the chart above, the entire U.S. population, on average, was not expected to reach the age of full retirement benefits until 1940 to 1950, please remember that the new law would start to pay benefits in 1942, the White population being in that category. Blacks were never "expected" to live to the age of full retirement benefits until 1973, thirty eight years, yes, thirty eight years after the law was passed. It would not be surprising if we found that most Blacks in America did not take the program seriously when it started. They probably were looking over their shoulder for life security, never mind ahead to longevity for social security.

So it is fair to say, that the architects of the social security plan, Democrats and Republicans alike, were not too sure if the regular folks would live long enough to collect the fruits of their contributions, and that reality, until Americans started to live longer lives, made funding of the plan not only profitable that other benefits became not only attractive, but less onerous as well.

So President Bush is correct when he says that Blacks have not benefited from the Social Security System as they should have, but I am sure he would not want to quote the historic participation of his party against the plan. The reasons for this impairment are well known. Blacks did not attain full civil rights legally in this country

until 1964. They worked hard, in low level jobs, in the nineteen thirties, were poorly educated, and were victims of discrimination and the social and real ills that went with it. They have made tremendous strides in all those areas in the past fifty years and their life expectancies went up dramatically, but that is now, not when our politicians designed the social security plan. That we now want to change the rules of the game for them as well as the rest of us is puzzling to say the least. And that is my point of view today.

In our Next Article Part II: Other thoughts about the Social Security apple pie. It is so interesting to see old foes and friends playing again today on different sides. Other added benefits and their impact.

Sources: For our longevity table: Infopleace.com. For the History of Social Security: William Hunot, Senior Public Affairs Specialist, Social Security Administration. April 25, 2002.

Dr. Montesino, solely responsible for this article, is the Editor of LatinoWorldOnline.com and Senior Lecturer in the Computer Information Systems Department at Bentley College, Waltham, Massachusetts.

Greater Lawrence Technical High School Class of 1995 10th Year Reunion

The class of 1995 will celebrate their 10th year reunion on Friday June 17th 2005 at the Indian Ridge Country Club from 7:00-12:00

Tickets are \$10.00 per person To order tickets, please RSVP by May 31st to either Elizabeth (Crawford) St.Hilaire at ehilaire26@hotmail.com Ray Marshall at REVERSLY@Yahoo.com

Get A Web Page Today....

Start Taking Orders Tomorrow!

Looking for a small business Web Site? Want one quickly and with minimal cost and trouble? We can help! You'll have 300 industry specific styles to choose from. E-commerce services available. Ask about our 15-day FREE Trial! Contact us today for complete information and a FREE brochure.

For information, call: **978-314-2537**

AMERICA
 America's Most Powerful Business Opportunity
 Independent Distributor

<http://www.susansmall.com>

3rd Annual Lawrence Celebration Regatta & Family Friendly Area

Saturday, June 11, 2005; 9 a.m. - 3 p.m.

Abe Bashara Boathouse

One Eaton Street
Lawrence, MA 01843

Mayor Michael J. Sullivan and the USRowing Association invite you and your family to join the fun and festivities!

Conveniently located off River Road Exit on I-93

Free admission and parking; live broadcast by Star 93.7 Radio
For additional information, visit: www.cityoflawrence.com

Getting Tested Can Prevent Colon Cancer

American Cancer Society Calls Testing Best Opportunity to Save Lives

As the nation marks the sixth annual National Colorectal Cancer Awareness Month in March, the American Cancer Society is raising awareness that this third most common cause of cancer and cancer death in both men and women in the United States (causing 10 percent of all cancers) is largely preventable. The Society estimates that in Massachusetts alone 3,560 new colorectal cancer cases will be diagnosed, and 1,380 will die of the disease. Nationally, this year 145,290 Americans will be diagnosed and 56,290 will die, a number that could be cut in half if Americans followed American Cancer Society testing recommendations for colon cancer.

Despite overwhelming evidence that testing can save lives, many Americans still are not following recommendations from the American Cancer Society to get tested

starting at age 50. Colon cancer is the rare case in which testing can actually prevent the disease. Suspicious polyps are removed before they turn cancerous. Thanks in part to increased testing; colon cancer incidence rates decreased about three percent a year between 1998 and 2001. Increased testing and improvements in survival have also led to a lower death rate, which has decreased an average of 1.8 percent per year over the past 15 years.

When colon cancer is caught early, it has a 90 percent survival rate. Still, fewer than four in 10 of these cancers are discovered at the earliest, most treatable stage. The American Cancer Society says increasing colon cancer testing among adults 50 and older represents the single greatest



March is National Colorectal Cancer Awareness Month

opportunity to decrease colon cancer death rates in this country (more than 90 percent of cases are diagnosed in people over the age of 50).

Science-based early detection guidelines help health care providers and consumers alike make decisions about testing. As of January 2005, the Society funds 97 colon cancer-related research grants nationwide totaling approximately \$50.8 million. Right here in Massachusetts, there are 12 grants in effect totaling an investment of \$4.2 million.

"It's becoming clear that people 50 and older just do not see themselves as being at risk for colon cancer and needing to be tested," said Tiffany Nagle, state director of communications for the American Cancer Society. "If we can increase awareness we will have a tremendous opportunity to save thousands lives through prevention and early detection."

The reasons for low testing rates include many misconceptions. One common colon cancer myth is that only people with a family history need to be concerned about colon cancer. While it is true that those who have a family history of the disease are at increased risk, the majority of cases occur in people whose only risk factor is their age, which is why people should start getting tested at age 50. Many women think of colon cancer as strictly a "man's disease," but the reality is that it kills more women than ovarian, uterine and cervical cancers combined. Other people think testing is necessary only when symptoms arise. Yet symptoms are often a sign that the disease has progressed into more advanced stages. Testing is most effective before a patient develops signs of illness.

The American Cancer Society makes reliable information regarding colon cancer, risk factors, prevention, and testing available any time, day or night. Trained specialists are available at its toll-free cancer information service at 1-800-ACS-2345 to answer calls 24 hours a day, seven days a week or visit www.cancer.org.

The American Cancer Society is dedicated to eliminating cancer as a major health problem by saving lives, diminishing suffering and preventing cancer through research, education, advocacy and service.

We're Here To Meet Your Child Care Needs

This is when the Y's Child Care and Enrichment Center is open

The Y's Child Care and Enrichment Center is open Monday through Friday. Full time and part time programs are available. We are open from 7 a.m. to 6 p.m. year round.

This is why the Y's Child Care and Enrichment Center is so great

The Y's Child Care and Enrichment curriculum involves many of the amenities offered at the Y. Parents are an important part of our Y's family and are encouraged to volunteer in the classroom, share special skills, plan special activities and much more!

We feel every child deserves a quality child care experience, so in keeping with our policy of serving the whole community financial assistance is available for those who need it. Forms are available from the Child Care Director and all information is strictly confidential.

This is where the Y's Child Care and Enrichment Center is located

We are located at 9 Ballard Way in the South Lawrence Industrial Park. The location is easily accessible from Routes 93 and 495, near Andover town line. The Center has its own outdoor play area and has easy access to the many facilities of the Merrimack Valley YMCA.

This is how to register

Contact MaryEllen King at the Merrimack Valley YMCA today at 978-725-6685 for more information and an application.



NATIONAL ASSOCIATION FOR THE EDUCATION OF YOUNG CHILDREN
Having demonstrated substantial compliance with nationally recognized criteria for high-quality early education programs.

Full Time and Part Time Toddler, Preschool, and Full Day Kindergarten Programs Available

OPEN 7 AM to 6 PM



Your child will spend each day enjoying these teacher guided activities.

- ARTS & CRAFTS • DRAMATIC PLAY • ENVIRONMENTAL EDUCATION • GAMES • GYM TIME
- BREAKFAST & NUTRITIONAL SNACKS • OUTDOOR PLAY • PHYSICAL FITNESS • SUMMER SWIM LESSONS
- SCIENCE • LITERARY PROGRAM • SPECIAL FAMILY NIGHTS • SONGS & POEMS • STORYTIME • FIELDTRIPS
- CLASSROOM COMPUTERS • MUSIC & MOVEMENT • AND MUCH MUCH MORE

STOP BY FOR A TOUR AND MEET OUR STAFF



MERRIMACK VALLEY YMCA CHILD CARE AND ENRICHMENT CENTER
9 Ballard Way • Lawrence, MA 01843
(Convenient to Routes 93 & 495)
Off River Road near Andover town line
978-725-6685
www.mvymca.org

 You can find previous articles by visiting our web page:
www.rumbonews.com



“Pawsitively Interesting”

MSPCA - Methuen / Rumbo
Cooperative Education Column

If you have any questions regarding this section or anything else, please get in touch with the shelter during regular work hours: Tuesday through Saturday from 11 am to 4pm and on Thursdays from 12 noon to 7pm, by calling (978) 687-7453.

MSPCA Online
Find our page in the Internet:
www.methuen-mspca.org

The animal shelter is located at
400 de Broadway, Ruta 28 en Methuen.

Pets looking for adoption

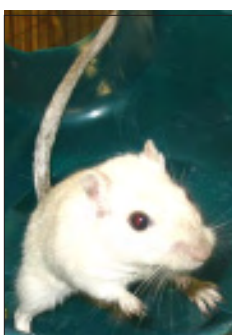
Babe, Dilute Calico, Age: 5 years old, Sex: Spayed Female



I am extremely sweet and really adorable. Did I say that already? Hopefully, you had a chance to see my pictures but I am much cuter in person. I would do well in a quieter home but kids and other cats are fine. I have never lived with a dog so I'm not sure how I'd be with them but I am very laid back so I'd probably be ok. Come by for a visit. You'll fall in love with me!!!

Bailey, Domestic Short Hair, Calico Mix, Age: 4 years old, Sex: Spayed Female

I am shy and quiet but very sweet. I am looking for a quieter home with a loving family who will spend time with me. I like to do all the typical cat stuff... I like to eat, sleep and I love to cuddle! If you are looking for a laid back kind of gal then you've found her!



Pixie, Gerbil, Age: Adult, Sex: Male

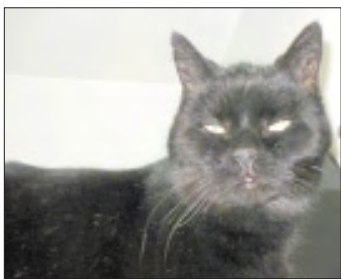
Pixie is just one of the many gerbils at the shelter available for adoption! She is easy to handle (as far as gerbils go) and has lived with children in the past. Gerbils are interesting critters that can be fun to watch. They need lots to chew on and can make pretty elaborate tunnels in their cages when given the chance. These are two very social boys who hope to find their new home soon.

Sparks, Small and Furry, Guinea Pig, Size: Small, Age: Young, Sex: Male

This cutie is Sparks. He came to the shelter because his owner is moving and can't take him along. Unfortunately, we don't know much about Sparks. Like any pet, he'd love to go to a home where he can be the center of your adoration and affection. He'd also like some time out of his cage every day to explore and be with you. The more time he spends with you, the more comfortable he'll be about being picked up and handled. Just look at that face! Just looking at him will put a smile on your face at the beginning of the day, and make a long, hard day seem less stressful when you come home!



Biaca, Domestic Short Hair-black, Age: Adult, Sex: Spayed Female



I am here at the shelter since my owner had to go to a nursing home and couldn't bring me. I miss my owner very much but I am looking for a new loving home. I am very social and really sweet. I just love to be loved and give love! I am looking for a quieter home where I can cuddle and nap with my new family. I am 10 years old but have the heart of a kitten! I hope you are able to come by and visit since my picture doesn't really do me justice. I'm a little camera shy.

Speedy and Moo Moo, Terrier Mix, Age: 5 and 6 years old, Sex: Neutered Males

Look at these scruffy and handsome fellas! They are enthusiastic and energetic and generally a cheerful pair who will make your home a warmer place. Speedy is currently being treated with a type of anemia that may require extended care. He is worth every penny, but his new family should be ready to take on a little more responsibility with the little guy. Any staff member can give you more info when come in to meet them. They can get nervous around little children so a home without toddlers is the one for them. If you are looking for a spunky pair of guys who need a little extra TLC and lots of affection, they are the match for you!



GLFHC opens full-service pharmacy

On Friday, February 25th, the Greater Lawrence Family Health Center (GLFHC) officially opened *The Family Pharmacy*, or *La Farmacia Para Su Familia*, at its 34 Haverhill Street facility. With the rising cost of medications making it difficult for poorer families to afford needed prescriptions, GLFHC felt a sense of urgency to provide access to affordable medications for its patients and offer options for the community at-large.

During the ribbon cutting ceremony, GLFHC's CEO Robert Ingala talked about the lengthy planning and implementation timetable that finally culminated in the Pharmacy's opening. According to Mr. Ingala, "The Health Center stayed the course throughout an extensive process because we believe strongly that our patients will benefit from access to cost-effective medications. The lower pricing structure of the federal discounted drug program allows our patients to maintain their appropriate regimens without interruptions. It is well documented that improved compliance with medications has a significant and positive impact on chronic illness."

Throughout the implementation phase, GLFHC worked directly with CBSRx, the Healthcare Division of *Creative Business Specialists, Inc.*, a national consulting firm headquartered in Norwood, MA. CBSRx is an expert in the federal 340B discounted drug program, which offers significant cost savings on outpatient drugs to those community health centers serving the nation's most vulnerable patient populations. GLFHC initially engaged CBSRx to conduct a feasibility study that resulted in a recommendation to construct the pharmacy at the Haverhill Street site. "We are proud of our contribution and our relationship with the executive team at Greater Lawrence Family Health Center. Their determination to bring lower cost prescription drugs to their patients is being fulfilled with the opening of this pharmacy,"

said Jack Hellmann, President of CBSRx.

In Lawrence, the rate of 19-64 year-old Latinos living without health insurance is 17.8 percent, which is nearly twice the rate of uninsured 19-64 year-olds statewide. One out of four GLFHC patients lack health insurance, according to Mr. Ingala: "Fifty percent of all clinic visits end with a prescription. If our patients cannot afford their medications or do not understand how to properly use them, then they run the risk of health complications."

He went on to talk about the uniqueness of the new retail pharmacy, which is open to the general public as well as GLFHC patients: "Three things set The Family Pharmacy apart from other large retail chains. First, the new pharmacy provides GLFHC patients with access to affordable prescription drugs. Second, with an entirely bilingual pharmacy staff, the community as a whole benefits. And third, staff places a strong emphasis on health education leading to improvements in disease management."

Mr. Ingala recognized the local, state, and national foundations that supported the pharmacy initiative through a series of grants used to purchase medications for uninsured patients diagnosed with chronic and disabling disease. Grants from the Baxter International Foundation, the Abbot and Dorothy H. Stevens Foundation, the Ronald McDonald Children's Charity, and the Massachusetts Attorney General's Office assisted GLFHC in reducing the start-up costs associated with opening the pharmacy.

Before cutting the ribbon, Mr. Ingala assured everyone that the impact of The Family Pharmacy on the community will ultimately reduce ER visits and hospital admissions and result in improved quality of life while saving significant costs to the health care system.

The Family Pharmacy is open Monday through Friday from 9 am to 5:30 pm. Its phone number is 978-688-1567.

(See pictures on page 28)

YMCA Girls' Night Out

Friday, March 4 - Jazzy Jewelry
Friday, April 1 - Just Dessert
Friday, May 6 - Sand Art
Friday, June 3 - Father's Day Gift
6:30 to 8:00 p.m.

Spend some time with your daughter. The first hour will be filled with fun as we take part in the planned activity. Followed by healthy snack. Cost per family: \$5 for YMCA family members; \$15 for non-members.

Merrimack Valley YMCA, Andover/
North Andover Branch, 165 Haverhill Street, Andover. (978) 685-3541. Handicapped accessible.

YMCA Guys' Night Out

Friday, March 4 - Putt-Putt Golf
Friday, April 1 - Sand Art
Friday, May 6 - Mother's Day Gift
Friday, June 3 - Wild for Wiffleball
6:30 to 8:00 p.m.

Spend some time with your son. The first hour will be filled with fun as we take part in the planned activity. Followed by healthy snack. Cost per family: \$5 for YMCA family members; \$15 for non-members.

Merrimack Valley YMCA, Andover/
North Andover Branch, 165 Haverhill Street, Andover. (978) 685-3541. Handicapped accessible.

Are you feeling frustrated, overwhelmed, anxious, or isolated in your role as a parent or guardian? Parents Helping Parents offers free, confidential and anonymous weekly support groups for parents throughout Massachusetts. Share experiences and get support and encouragement from other parents. Call toll free, 1-800-882-1250, for information about groups in this area.

Parents Helping Parents
800.882.1250

Choosing Adoption

Decidiéndose por Adopción

Hi! My name is Xavier

"I want to play football. I'm pretty funny, and I like to tell jokes."

By Corina Hopkins

With his sense of humor and social nature, Xavier is a lot of fun to have around. He was born in November 1993 of Latino descent and has decided that he thinks he wants to be a police officer when he gets older.

Xavier does well in his foster home, where he likes to play board games. Xavier had to change schools recently, and he is having some difficulty with this. With support, he is working on his academics and behavior, and he is definitely making steady progress.

An adoptive family will have to advocate for Xavier and continue to work on these issues. Xavier responds well to redirection. Therapy is helping Xavier make sense of his past and deal with present issues. His medication is being evaluated and changed, which has also been difficult on Xavier.

Legally free for adoption, Xavier will do best with a family who can respect his need for emotional space and give him time to adjust to his new environment. Xavier is



a great child who will do well once he has the stability, structure and love of an adoptive family.

To learn more about Xavier or about adoption in general, call the Massachusetts Adoption Resource Exchange at 617-54-ADOPT (542-3678) or 1-800-882-1176. You can also read about other waiting children in the MARE Photolisting located at many public libraries in the state, or visit the MARE Web site at www.mareinc.org.

ACCEPTING CARS AS CONTRIBUTIONS

If you have a car that's just taking up space, consider donating it to MARE. Route 128 Used Auto Parts of Waltham will tow away your vehicle free of charge, and you can deduct its fair market value on your taxes, which is often higher than the vehicle's trade-in value. Your generous contribution will help MARE continue to find families for children awaiting adoption. You can make a difference right now. Call Route 128 at 1-866-962-3678 (toll-free) to arrange your donation.

Lowell High School Mock Trial Team



Pictured above are the members of the Mock Trial Team (left to right), front row: Shalmal Rivera, Kara Buckley and Kay Geary. Second row: Ashley Oleiarz, Sophanary Long, Crystal Chan, Tony Tran, Danielle Ndi, Vannarin Tan, Michelle Calle, Pascale Jean-Jacques, Andrew Howe, Ianna Hondros-McCarty and Megan Burdt. Third row: Nicky Chea, Kaitlyn Davis, Kristi-Anne Caisse, Vicki Dixit, Adam Youngblood, Dolly Sengsavong, Mrs. Howe, Victoria Khamsombath and James McMorrow. Fourth row: Mr. Caragianes, Nichole Bates, Barbara Linnehan, Dianne Mokoro, Emily Foley, Charlette Renault-Caragianes, Joshua Brown and Mr. Talty. Missing from Picture: Alexandra Hatem and Kai Stenstrum.

The Lowell High School Mock Trial Team took part in the 20th annual Statewide Mock Trial Program sponsored by Brown, Rudnick, Berlack, Israels, LLP and supported by the Massachusetts Bar Foundation.

This year's criminal case involved a defendant charged with four counts; conspiracy to commit malicious mischief, malicious mischief, conspiracy to commit malicious destruction of property by arson causing death, and malicious destruction of property by arson causing death. The Lowell team competed against Parker Charter School and Ayer High School as the defense at Lowell City Hall and competed as the prosecution against Westford Academy at Ayer District Court.

Mock Trial provides a wonderful

opportunity for students to work together as they prepare for trial. The students strengthen their analytical, writing, public speaking and presentation skills along with learning about the law and courtroom procedures.

The Mock Trial Team is opened to all students who are willing to commit the time. We meet weekly from 6-8 pm. Signups for Mock Trial occur in October, we prepare for trial from November-January and three trials take place during the month of February. Please contact LHS teacher Mrs. Howe if you have any questions about Mock Trial. The team is fortunate to have two attorney coaches, Frank and Patricia Talty, who provide legal guidance and a second LHS Teacher, Mr. Caragianes who provides additional assistance.

Local Residents are Recognized

Three Northern Essex Community College employees, Cara Forcino of Bradford, Lizbeth Ortiz of Methuen, and Lissa Archer of Hampstead, N.H., recently received the College's Employee Performance Recognition Award for the first quarter of 2005.

Forcino, an administrative assistant for the Learning Accommodations Center, was nominated by three of her supervisors for taking ownership of her position. She quickly acquired knowledge of disabilities, deafness, and accommodations - all of which were new to her. She mastered her job and assisted with the reorganization of the department. They praised her saying, "We deal with students who have a wide range of different disabilities, and she is always helpful, patient, knowledgeable, and empathetic. Students feel welcome and comfortable asking for the services they might need."

A graduate of Anna Maria College with an Associate Degree in Business Administration, Forcino has worked at Northern Essex for five years. She joined the Learning Accommodations Center in May of 2003.

A financial aid counselor on the Lawrence campus, Lizbeth Ortiz was nominated by Colleen Walsh in the Registrar's Office who praised Ortiz for her dedication to the students. "Lizbeth often has lines out the door of students with complex financial aid issues and questions. She never cracks under the pressure - in fact, she deals with every student as if he or she is the only student she has. . .She is always looking to learn more to help the students."

Ortiz has an Associate Degree in Business Management from Northern Essex and a Bachelor's Degree in Business Administration: Accounting from Merrimack College. She has worked at Northern Essex for 4 1/2 years.

A mail clerk at NECC, Lissa Archer was nominated by Lorraine Makhoul in the Institutional Advancement Office who lauded her for her diligence. "Out of all the employees I deal with at NECC on a daily basis, I find Lissa to be the most helpful, cooperative, and conscientious. She never balks when given a new, huge project." Archer has worked at the college for almost 20 years. Employees are selected each quarter based on recommendations from



Shown in photo (left to right) are Cara Forcino of Bradford, Lizbeth Ortiz of Methuen, David Hartleb, president of Northern Essex Community College and Lissa Archer of Hampstead, NH.

superiors and co-workers. The Employee Recognition Award was started by NECC President David Hartleb, as a way to recognize the many and varied contributions of the college's nearly 700 employees. Recipients receive a \$100 certificate to the

restaurant or mall of their choice. The awards are presented quarterly.

For additional information contact Mary Chatigny at 978-556-3925 or mchatigny@necc.mass.edu

Arte en el Valle



lawrence cultural alliance

MARCH

ESSEX ART CENTER EXHIBITS
March 4 – April 1
Essex Art Center
 56 Island St., Lawrence
Main Gallery: Women's History Month Exhibit
Elizabeth A. Beland Gallery: Guest curator Helen Burns
 For more info: 978-685-2343

EXHIBICIONES EN EL ESSEX ART CENTER
Marzo 4 – Abril 1
Essex Art Center
 56 Island St., Lawrence
Galería Principal: El Mes de la Historia de la Mujer.
Galería Elizabeth A. Beland:
 Invitada la curadora de museos Helen Burns. Para información: 978-685-2343

EDUCATIONAL CONCERT FOR STUDENTS AND TEACHERS
Friday, March 4 – 10:30 AM
Rogers Center for the Arts
 Merrimack College
 No. Andover
 An opportunity for children to experience classic music, education & fun of a theater production. Presented by The Treble Chorus of New England. For ticket info: 978-837-5462

CONCIERTO EDUCACIONAL PARA ESTUDIANTES Y MAESTROS
Vier., Marzo 4 – 10:30 AM
Rogers Center for the Arts
 Merrimack College
 No. Andover
 Una oportunidad para que los niños experimenten la música clásica, educación y diversión de una producción teatral. Presentado por The Treble Chorus of New England. Para información sobre boletos: 978-837-5462.

HAYDN'S LORD NELSON MASS
Sat. March 5 – 8:00 PM
Rogers Center for the Arts
 Merrimack College
 No. Andover, MA
 Presented by New England Classical Singers.
 For Ticket information: 978-474-6090

LA MISA DE LORD NELSON DE HAYDN
Sáb., Marzo 5 – 8:00 PM
Rogers Center for the Arts
 Merrimack College
 No. Andover, MA
 Presentado por New England Classical Singers. Para información: 978-474-6090

MERRIMACK VALLEY PHILHARMONIC ORCHESTRA
Sunday, March 6 – 2:30 PM
Rogers Center for the Arts
 Merrimack College
 No. Andover
 Piano concert with David Gross. For ticket info: 978-837-5355

ORQUESTA FILARMONICA DEL VALLE DE MERRIMACK
Dom., Marzo 6 – 2:30 PM
Rogers Center for the Arts
 Merrimack College
 No. Andover
 Concierto con David Gross al piano.
 Para información: 978-837-5355

SAINT PATRICK'S DAY PARADE
March 13, 1:00 PM
 In Lawrence
 For further information please contact Marie Gosselin, 978-683-4792

PARADA DE SAN PATRICIO
Marzo 13, 1:00PM
 In Lawrence
 Para más información llame a Marie Gosselin, 978-683-4792

ARCHAEOLOGY IN ALASKA
Tues. March 15 - 7:30 PM
Robert S. Peabody Museum
 175 Main St., Andover
 Harriet Hornblower will present "Archaeology in Alaska." Free Event.

EVENING BOOK DISCUSSION
Wed., March 16 – 7:15 PM
Memorial Hall Library
 Elm Sq., Andover
 "Bleak House" by Charles Dickens. Free Event. For info: 978-623-8400

GODSPELL
March 18 & 19 – 7:00 PM
Presentation of Mary Academy's High School DuPre Center
 209 Lawrence St., Methuen
 Presented by PMA's Drama Club. A jubilant musical celebration of the Gospel according to St. Matthew. Admission: \$8.00
 \$6.00 seniors/students

GODSPELL
Marzo 18 & 19 – 7:00 PM
Escuela Secundaria Presentation of Mary Academy, DuPre Center
 209 Lawrence St., Methuen
 Presentado por el Club de Drama de PMA. Una celebración musical del Evangelio muy jubilosa según San Mateo. Entrada: \$8.00; \$6.00 ancianos y estudiantes

JOHN GORKA & DEE CARSTENSEN
Sat., March 19 – 8:00 PM
Rogers Center for the Arts
 Merrimack College
 No. Andover, MA
 A Program of Folk Music
 For Ticket info: 978-837-5355

JOHN GORKA Y DEE CARSTENSEN
Sáb., Marzo 19 – 8:00 PM
Rogers Center for the Arts
 Merrimack College
 No. Andover, MA
 Un programa de música tradicional. Para información sobre boletos: 978-837-5355

MORNING BOOK DISCUSSION
Mon., March. 21 – 10:30 AM
Memorial Hall Library
 Elm Sq., Andover
 "Savage Beauty, The Life of Edna St. Vincent Millay" by Nancy Milford.
 Free Event. For info: 978-623-8400

GREAT BOOK DISCUSSION
Tues., March 22 – 7:30 PM
Memorial Hall Library
 Elm Sq., Andover
 "Six Characters in Search of an Author" by Luigi Pirandello. Free Event. For info: 978-623-8400

SPRING CONCERT AND ART SHOW
Thurs., March 31 – 7:00 PM
Presentation of Mary Academy's High School DuPre Center
 209 Lawrence St., Methuen
 PMS's Band, Chorus, select-chorus, Wind Ensemble plus a student art show and silent raffle. Free event

CONCIERTO DE PRIMAVERA Y EXHIBICIÓN DE ARTE
Jue., Marzo 31 – 7:00 PM
Escuela Secundaria Presentation of Mary Academy, DuPre Center
 209 Lawrence St., Methuen
 Coro, conjunto de viento y exhibición de arte estudiantil con una rifa silente. Evento gratuito.

Activities of the Lawrence Public Library

Here are some upcoming activities that will take place at the Lawrence Public Library.

GET READY TO READ STORYTIME
 Storytime will be held on Thursday mornings at the Main Library 51 Lawrence Street. Beginning February 3rd, 2005 and continuing through the end of May.

CREATIVE KIDS
 Every Saturday the Children's Room at the Main Library 51 Lawrence Street will offer a drop in craft from 11:00 AM to 3:00 PM beginning February 5th and continuing through the end of May. Draw, Paint, Sculpt, and have FUN!!

Genealogy book display by Lawrence Public Library, South Lawrence Branch

The Special Collections Department at the South Lawrence Branch, Lawrence Public Library, will have a display on Irish Genealogy for the entire month of March. The display will include 45 books and 32 CD-ROMS, which will be available for use and borrowing. This will be an excellent opportunity for anyone interested in tracing their Irish roots.

Over 150 Irish-Americans living in the Lawrence area will be able to receive a complimentary history of their name. Over 150 names are available.

The South Lawrence Branch library is open Mondays, 10-6, and Wednesdays & Fridays, 10-4. For information call 978-794-5789.

El Proyecto Jackie Cruz de Haverhill

El Proyecto Jackie Cruz, un programa de Latino Resources Network y la Oficina de Asuntos de Minorías en Haverhill, MA está buscando oportunidades para miembros del programa interesados en hacer trabajo voluntario comunitario.

Miembros del Proyecto Jackie Cruz son adolescentes latinos, bilingües entre las edades de 16-21 años de edad. Dedicación al trabajo comunitario y liderazgo son algunos de los requisitos para pertenecer a este programa.

Oficina Asuntos de Minorías Alcaldía de Haverhill

Ofrece un nuevo curso de Ciudadanía.
 Para más información y registrarse llamar a:
 Alicia Pfau (978) 373-4609

Vitaminas y Productos Naturales Llama a Fifi García

Gerente en Massachusetts con más de 10 años de experiencia en el mundo natural. Para órdenes a domicilio y le obsequia con la compra de más de \$15 el cassette

"El Asesino Silencioso"
681-9129

Giordano Family MKA Participates in Almedia Goodwill Tournament



16 Students Compete in Annual New Bedford Tournament held February 9, 2005

New Bedford, MA February 24, 2005: Shihan Larry F. Giordano of Giordano Family Methuen Karate Association (MKA) and his students traveled to New Bedford to compete in the annual Hanshi John Almedia's Goodwill Invitational Karate Tournament. The Giordano Family MKA students have been competing in this tournament since its inception in 1968.

MKA students competed in three disciplines of Kyokushin Karate:

- Kata to demonstrate proper form in understanding the foundation of movement in Kyokushin-style karate
- Kumite to demonstrate an individual's ability to spar against another opponent
- Weapons expertise to demonstrate mastery of Karate weapons

"This tournament went very well, we had a great competition" stated Shihan Giordano. "The students put a lot of hard work into their art, and this was their opportunity to demonstrate their efforts...both as individuals and as a team. I'm proud of the way they represented our school and the Merrimack Valley."

Several students placed in the tournament, and include:

Sempai Cameron Wilson took 2nd place in Black Belt Divisional Fighting
 Bob Richardson took 1st place Fighting Men's Division and 1st place Kata Forms Men's Division
 Allyson Bull took 1st place Kata Forms Junior Black Belt Division, 2nd Place Weapons
 Marc Hicks took 1st Place Fighting, Men's Division, 4th Place in Kata Forms
 Joe Scarponi took 1st place Fighting, 4th Place in Kata Forms
 Stephanie McCalley took 1st place Fighting, 4th place in Weapons, and 4th place in Kata Forms
 Mary McCartney took 2nd place Kata Forms
 Rebecca Richardson took 2nd place Kata Forms and 4th place Fighting
 Anthony Robito took 2nd place in Fighting and 3rd place in Kata Forms
 Nina Sigurdardottir took 2nd place in Fighting, 2nd place in Kata Forms
 Mike Davis took 4th place Kata Forms
 Ryan DeMaria took 4th place Forms, 4th place in Fighting
 K.C. Fuller took 4th place Kata Forms, 4th place Fighting



Allyson Bull

Ryan McCartney took 4th place Kata Forms

About Giordano Family MKA

Giordano Family MKA, formerly known as MKA, was founded in 1968 by Shihan Larry F. Giordano. The "school of the rooster's" mission is to promote the traditional, spiritual, and educational goals of karate do through the discipline of Kyokushin Karate. Shihan Giordano holds the rank of Haichidan 8th Dan. His efforts have been recognized inter-nationally, including being inducted into the Martial Arts Hall of Fame and the Hawaiian International Martial Arts Hall of Fame, and named Master Instructor of the Year by the International Hall of Fame for World Head Sokeship Council. To date, the school has graduated more than 55 black belts.

For more information, visit www.methuenkarate.com.



Stephanie McCalley

SBA Inaugura Nuevo Centro de Actividades Comunitarias y Basadas en la Fe

WASHINGTON - La Agencia Federal para el Desarrollo de la Pequeña Empresa ha creado un Centro de Actividades Comunitarias y Basadas en la Fe para ayudar a organizaciones de base no lucrativas a informarse mejor sobre la SBA y tener mayor acceso a sus programas y servicios.

Como parte e la iniciativa, todas las entidades que reciben subsidios para asistencia técnica de la SBA -incluyendo SCORE, Centros de Mujeres Empresarias, y Centros de Desarrollo Empresarial- han extendido sus programas a organizaciones basadas en la fe y otras no lucrativas que concentran una gran cantidad de sus actividades en la ayuda a pequeños negocios.

El nuevo centro forma parte de la implementación por parte de la SBA de la Iniciativa Presidencial sobre Organizaciones Comunitarias y Basadas en la Fe, la cual apoya los esfuerzos compasivos de organizaciones tanto basadas en la fe como seculares para mejorar sus respectivas comunidades. La iniciativa está concebida para dar acceso a esas organizaciones a programas gubernamentales, asegurándoles a los

líderes de base que pueden competir en igualdad de condiciones por financiamiento federal, recibir mayor apoyo privado, y encarar menos barreras burocráticas.

"Al trabajar de una forma más estrecha con las organizaciones basadas en la fe y de otro tipo, podemos impulsar la meta del Presidente de llevar empleos y esperanza a las comunidades pobres de todo el país", dijo Héctor V. Barreto, administrador de la SBA.

Representantes de la SBA ya están desarrollando talleres, seminarios de capacitación y otras actividades para llevar este mensaje y educar a las organizaciones comunitarias y basadas en la fe acerca de los programas y servicios de la SBA, y para asegurarse que esos grupos tengan igualdad de acceso a los servicios.

Para más información acerca de la Iniciativa de la SBA sobre Organizaciones Comunitarias y Basadas en la Fe, visite la página electrónica www.sba.gov/fbci, o comuníquese con la oficina de distrito de su área.

Para más información acerca de los programas de la SBA, visite el sitio en español de la SBA en la red, en www.negocios.gov.

Washington Savings Bank to hold home buying workshop

Dracut - Washington Savings Bank will host a home buying workshop on Wednesday, March 9 from 6:00pm - 8:00pm. The workshop will be held at the Washington Savings Bank's Dracut office located on 100 Broadway Road and is free to the public.

On hand that night will be numerous experts - Washington Savings Bank Mortgage Specialists, along with an attorney, realtor and home inspector to answer your questions regarding purchasing a home.

Those interested in buying a home will receive information on Down Payment Assistance Programs and several mortgage financing options. Attendees can prequalify and receive a mortgage preapproval that evening. Real estate listings with virtual tours will be available. As an added bonus,

each person attending will receive a \$25 certificate toward opening a Washington Savings Bank checking account, and a certificate for a free appraisal and credit report if home financing is done through the Bank.

Refreshments will be served at the seminar and seats are limited. To reserve your place call Alzira at (978) 569-1544 or Crystal at (978) 569-1547.

Washington Savings Bank was established in Lowell in 1892 and has since served the Northern Middlesex County through branches in Lowell, Dracut, and Tyngsboro. The Bank offers a wide range of products and services to consumers and businesses while maintaining prompt, friendly, and professional customer service. For more information please visit www.washingtonsavings.com.

Lowell High School Spring Musical 2005

The Lowell High School Fine Arts Department will be presenting Opening Night: A Musical Revue. The shows will take be on Friday March 11th, and Saturday March 12th, at 8:00 pm in the Cyrus W. Irish Auditorium.

Many students will have the chance to showcase their talents under the guidance of Director Brandon Clark, Musical Director Descoteaux and Choreographer Ms. Rhodes. The cast will also have the participation of the Lowell High School Dance Ensemble, students from various

middle schools in Lowell, a chorus from a Lowell middle school and some Lowell High School Teachers.

Ticket prices will be \$8.00 general admission and \$5.00 for students and Senior Citizens. The Fine Arts Department is also selling ads for the program book. If you would like more information regarding an ad, contact Lowell High School at 978-937-8900 and ask for Betty Santagati, Teacher Center or Pat Fitzpatrick A-House, B-House.



Ciudad de Lawrence

Nombramientos a Juntas Directivas

Por este medio avisamos que el Alcalde Michael J. Sullivan piensa nombrar a un (1) Miembro de la Junta de Licenciaturas de Lawrence a un término de seis años, un (1) Miembro de la Junta de Salud para un término de tres años, cuatro (4) Miembros de la Comisión Histórica de Lawrence (dos, a términos de tres años; uno, a un término de 28 meses; y uno, a un término de 30 meses). Un (1) Miembro de la Junta de Planificación de Lawrence para un término de 27 meses; cuatro (4) Miembros de la Junta de Apelaciones de Zonificación a un término de tres años; cuatro (4) Miembros del Concilio de Ancianos a términos de tres años; tres (3) Miembros de la Comisión de Discapacitados e Impedidos para términos de tres años; un (1) Miembro de la Comisión de Derechos Humanos para un término de tres años; dos (2) Miembros de la Comisión Sanitaria de Lawrence y sus Alrededores para un término de tres años.

Los solicitantes deben ir a buscar una planilla a la oficina del alcalde y someterla con una copia de su resume a la Alcaldía, 200 Common Street, Lawrence, MA a más tardar el viernes, 4 de marzo, 2005, a las 4:30 p.m.

Dicho nombramiento está sujeto a la confirmación del Alcalde y del Concilio de la Ciudad de Lawrence.

Michael J. Sullivan, Alcalde
Ciudad de Lawrence

SE ALQUILAN

South Lawrence

Apartamentos disponibles para rentar
Primer piso
dos dormitorios piso de madera

Tercer piso
dos dormitorios con alfombra
Para más información:

(978) 687- 8947 / (978) 397- 4969

Se solicita vendedor con experiencia

Compañía en crecimiento tiene posición disponible para persona entusiástica dispuesta a ganar mucho dinero

SALARIO MÁS COMISION
Ser bilingüe es una ventaja
Llame a Arthur al:
(603) 432-1983

See our web page
www.rumbonews.com

Aviso Público de Asignación de Local

Departamento de Protección Ambiental
Oficina Regional del Noreste
División de Manejo de Desperdicios Sólidos
One Winter Street – 3rd Floor
Boston, MA 02108
(508) 792-7683

Ciudad de North Andover

Aviso Público

De acuerdo con las Leyes Generales de Massachussets, Capitulo 111, Sección 150A y 150A 1/2 y las reglamentaciones promulgadas en estas, 310 CMR 16.00 "Reglamentación de Asignación de Local para Facilidades de Desperdicios Sólidos", se ha sometido una solicitud para la asignación de local a la Junta de Salud de la ciudad de North Andover para la asignación de un local de aproximadamente 5.8 acres de terreno para un Centro de Reciclaje y una Estación de Transferencia a ser ubicada en la calle Holt en North Andover, Massachussets.

Los 5.8 acres bajo consideración incluyen tres parcelas y serán utilizados para un centro de reciclaje y una estación de transferencia que aceptará un máximo de 650 toneladas por día de desperdicios de construcción y demolición y desperdicios sólidos comerciales a ser procesados. El proponente lo es TBI, Inc., 210 Holt Road, North Andover, Massachussets.

Las Copias de la Solicitud de Asignación de Local pueden ser revisadas en las oficinas de la Junta de Salud de North Andover, 400 Osgood Street, North Andover, MA (978-688-9540) de 8:30 A.M. a 4:30 P.M. de lunes a viernes; en la Biblioteca "Nevins Memorial", 305 Broadway, Methuen, MA (978-686-4080) de 9:00 A.M. a 9:00 P.M. de lunes a jueves y de 9:00 A.M. a 5:00 P.M. los viernes y sábados; en la Biblioteca "Stevens Memorial", 345 Main Street, North Andover, MA (978-688-9505) de 9:00 A.M. a 9:00 P.M. de lunes a jueves y de 9:00 A.M. a 5:00 P.M. los viernes y sábados, o de 2:00 P.M. a 5:00 P.M. los domingos; en la Biblioteca "Lawrence Public Library", 51 Lawrence St., Lawrence, MA (978-794-5786). de 9:00 A.M. a 8:00 P.M. de lunes a jueves y de 9:00 A.M. a 5:00 P.M. los viernes y sábados, o de 1:00 P.M. a 4:00 P.M. los domingos; o en la Biblioteca "Haverhill Public Library", 99 Main St., Haverhill, MA (978-373-1586) de 9:00 A.M. a 9:00 P.M. de lunes a jueves y de 9:00 A.M. a 5:30 P.M. los viernes y sábados, o de 1:00 P.M. a 5:00 P.M. los domingos. Además, puede comprar una copia de la solicitud llamando a Barry VanLaarhoven de Brown and Caldwell, 48 Leona Drive, Suite C, Middleboro, MA 02346 (508-923-0879). El Departamento de Protección Ambiental recibirá comentarios sobre la modificación a la asignación de local propuesta por un periodo de 21 días luego de que el Departamento apruebe que los requisitos de notificación pública hayan sido completados. Todos los comentarios referentes a la asignación del local deben ser enviados por correo al Departamento de Protección Ambiental, División de Manejo de Desperdicios Sólidos, 1 Winter Street, 3rd floor, Boston, MA 02108. Favor de incluir el el número de expediente W058076 en cualquier comentario.

El solicitante podrá modificar la solicitud por el periodo inicial de cuarenta (40) días del periodo de revisión siempre y cuando las modificaciones no se consideren modificaciones mayores. El Departamento emitirá un Reporte de Conformidad dentro de un periodo de sesenta (60) días posterior a la determinación del Departamento de que los requisitos de notificación pública han sido completados.

Attention Veterans

World War II Veterans who earned the Combat Infantry Badge (CIB) or the Combat Medical Badge (CMB) are eligible to receive the Bronze Star Medam (BSM). Contact Veterans Services at (978) 794-5846 for a form to request the BSM.
Daniel Lannon, Director

MONTES MARBLE & GRANITE

• Custom Fabrication • Kitchen Counter
Tops • Fireplaces • Vanities, Etc. •

1 HILLDALE AVE., PLAISTOW, NH 03865
603-378-9292 Fax 603-378-9293

Señor, Señora
Distribuya colchas,
cobertores, cortinas,
ropa juvenil de
señora y niñas, ropa
vaquera, chamarras.
Catálogo disponible
Llame gratis
1-866-350-3947



You can find previous articles by visiting our web page:
www.rumbonews.com

No Franchise Fees. No Royalties. No Kidding!

Do you want to run your own business, but don't have thousands for franchise fees? Want financial stability without the high risk of large, up-front costs and paying ongoing royalties?

The **UnFranchise®** Business Development System from Market America offers anyone willing to follow a proven business plan the opportunity to gain financial independence in 2-3 years – not 45 years like the average worker.

Why wait? Call for a FREE brochure on America's most powerful business opportunity.



978-314-2537
www.stmarie.unfranchise.com

Clases de inglés gratis en Haverhill

La Oficina Asuntos de Minorías (Minority Affairs Office) - Haverhill ofrece cursos de ESL gratis. El próximo curso comienza en febrero. Para inscribirse o para recibir más información, favor de llamar a: Vivian Martínez
(978) 373-3869.

Eggsellent Easter Event

Merrimack Valley YMCA Andover/North Andover Branch, 165 Haverhill Street, Andover
Saturday, March 19, 2005
Enjoy a light breakfast. Spring-themed activities for children and the best bunny trail in town. Arts & Crafts projects. Seating times for breakfast: 8:30; 9:30; 10:30 and 11:30 a.m. \$8 per family for YMCA members; \$24 for non-members. Pre-register at the YMCA. (978) 685-3541.



Envíenos sus artículos y notas de prensa a través de nuestra dirección electrónica:
rumbo@rumbonews.com



CUSTODIAN

- Full time, 2 – 10 p.m.
- Interior and exterior maintenance
- High school diploma / G.E.D. required
- Driver's license required
- Bilingual preferred (English/Spanish)

\$9 - \$10 per hour, excellent benefits

Please send resúme to:

Cesar Maestre, Building Supervisor
Lawrence Family Development
Charter School
34 West St., Lawrence, MA 01841
or fax: 978-689-8133.

We are an equal opportunity & affirmative action employer.

Merrimack Valley YMCA Child Care & Enrichment Center 9 Ballard Way, Lawrence (on Andover Town Line)



Has openings for: Toddler, Preschool and Kindergarten

Full & Part-time Hours
Center Open: 7am to 6pm

ACTIVITIES INCLUDE: Breakthrough to Literacy Reading Program, Science Experiments, Music and Movement, Arts and Crafts, Outdoor Play, Field Trips, Enrichment Activities, Family Nights, Storytime, Math Projects, Summer Swim Sessions and Library Visits. Contact: MaryEllen King at 978-725-6685.
NAEYC Accredited

YMCA. We build strong kids, strong families, strong communities.

GLFHC abre su farmacia

El viernes, 25 de febrero, Greater Lawrence Family Health Center (GLFHC) oficialmente abrió *La Farmacia Para Su Familia*, en el 34 de Haverhill St. Con el elevado costo de las medicinas dificultando que las familias pobres puedan comprar las medicinas necesarias, GLFHC sintió la urgencia de proveer acceso a medicinas a buen precio para sus pacientes y ofrecer opciones para la comunidad en general.

Durante la ceremonia de inauguración, Robert Ingala, presidente de GLFHC habló de los largos planes de implementación que al fin culminaron en esta apertura. Según el Sr. Ingala, "El Centro de Salud siguió este extenso proceso porque creemos firmemente que nuestros pacientes se beneficiarán de tener acceso a medicinas a bajo costo. La estructura que provee precios más bajos que es parte del programa federal de drogas a descuento permite que nuestros pacientes mantengan su régimen apropiado sin interrupción. Está bien documentado que el cumplimiento con sus medicinas tiene un impacto muy significativo y positivo en las enfermedades crónicas."

A través de la fase de implementación, GLFHC trabajó directamente con CBSRx, la División de Cuidado de la Salud de Creative Business Specialists, Inc., una firma de consultoría nacional de Norwood, MA. CBSRx son expertos en el programa federal 340B de descuentos de medicinas que ofrece grandes ahorros en el costo de drogas para consumidores en centros de salud comunitarios sirviendo a pacientes en las poblaciones más vulnerables de la nación. GLFHC inicialmente contrató a CBSRx para conducir un estudio que resultó en la recomendación de la construcción de la farmacia en el recinto de Haverhill St. "Estamos muy orgullosos de nuestra contribución y nuestra relación con el equipo ejecutivo del Greater Lawrence Family Health Center. Su determinación a traer medicinas por receta a un bajo costo a sus pacientes está siendo cumplida con la apertura de esta farmacia", dijo Jack Hellmann, presidente de CBSRx.

En Lawrence, el promedio de los latinos entre 19 y 64 años de edad viviendo sin seguro médico es del 17.8 por ciento, el cual es casi el doble del promedio de las personas entre las mismas edades a nivel estatal. Uno de cada cuatro pacientes de GLFHC carecen de seguro médico, según el Sr. Ingala: "Cincuenta por ciento de las visitas a la clínica terminan con una receta. Si nuestros



CBSRx President/CEO Jack Hellmann, Lawrence Mayor Michael J. Sullivan, Pharmacist Amy MacDougall, GLFHC Executive Director Robert Ingala and CBSRx Senior Health Coordinator Dan Geribo.

pacientes no pueden pagar por sus medicinas o no comprenden cómo usarlas debidamente, entonces corren el riesgo de complicaciones con su salud."

El continuó explicando lo que hace a esta farmacia única en su clase ya que está abierta para el público en general, así como para los pacientes de GLFHC: "Hay tres cosas que hacen que *La Farmacia Para Su Familia* sea diferente a las cadenas grandes. Primero, la nueva farmacia provee a los pacientes de GLFHC acceso a medicinas a bajos precios. Segundo, con un personal completamente bilingüe, la comunidad entera se beneficia. Y tercero, el personal enfatiza la educación sobre la salud para llevarlos a mejorar el control de las enfermedades."

El Sr. Ingala reconoció a las fundaciones locales, estatales y nacionales que apoyaron la iniciativa de la farmacia a través de una serie de dádivas utilizadas para comprar medicinas para pacientes sin seguro médico que hayan sido diagnosticados con enfermedades crónicas y causante de impedimentos. Dádivas de Baxter International Foundation, Abbot and Dorothy H. Stevens Foundation, Ronald McDonald Children's Charity y la Oficina del Procurador General de Massachusetts asistieron a GLFHC para reducir el costo asociado con la creación de esta farmacia.

Antes de cortar la ceremonial cinta, el Sr. Ingala aseguró a todos que el impacto de *La Farmacia Para Su Familia* en la comunidad será la reducción de visitas



CBSRx President/CEO Jack Hellmann.

a las salas de emergencia y de ingresos en el hospital resultando en mejoras en la calidad de vida mientras que ahorran muchísimo al sistema de cuidado de la salud.

La Farmacia Para Su Familia abre de lunes a viernes de 9 am a 5:30 pm. Su número de teléfono es (978) 688-1567.



Amy MacDougall and Jack Hellmann with the pharmacy staff: Elena Jordan, Amy MacDougall, Jack Hellmann (CEO & President of CBS), Ynriquel Castillo, Iris Cordero, and Hector Sanchez.



Cambridge College Professor Howard Allen, Lorraine Patton, GLFHC Public Relations and Cambridge College Director Dolores Calaf.